



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

**Official Journal
of the European
Patent Office**

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

28 März 1979
Jahrgang 2 / Heft 3

28 March 1979
Year 2 / Number 3

28 mars 1979
Année 2 / Numéro 3

MITTEILUNG

**des Präsidenten des EPA vom
22 Februar 1979**

über eine Änderung der Mitteilung betreffend die zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffenen Maßnahmen (Amtsblatt 4/1978, S. 259 bis 269)

Anlage 3 der Mitteilung des Präsidenten des EPA betreffend die zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffenen Maßnahmen (Amtsblatt 4/1978, S. 268 und 269) erhält folgende Fassung:

Vorschriften für die beim EPA geführten laufenden Konten, die für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen für Dienstleistungen an das EPA benutzt werden können

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem

NOTICE

**from the President of the EPO
of 22 February 1979**

concerning an amendment to the notice on the measures taken to implement Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees (Official Journal 4/1978, pp. 259 to 269).

The following text is substituted for Annex 3 to the notice from the President of the EPO on the measures taken to implement Articles 5 to 8 of the EPO Rules relating to Fees (Official Journal 4/1978, pp. 268 and 269):

Arrangements for deposit accounts opened in the records of the EPO which may be used for the settlement of fees or the cost of services payable to the EPO

1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1. In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

COMMUNICATION

**du Président de l'OEB en date
du 22 février 1979**

relative à une modification de la communication portant sur les mesures prises pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes de l'OEB (Journal officiel n° 4/1978, pp. 259 à 269)

L'annexe 3 de la communication du Président de l'OEB portant sur les mesures prises pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes (Journal officiel n° 4/1978, pp. 268 et 269) est remplacée par le texte suivant:

Réglementation applicable aux comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB et utilisables pour le règlement de taxes ou de prix de prestations à verser à l'OEB

1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement des taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

EUROPÄISCHES PATENTAMT
Referat Kassen- und Rechnungswesen
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Deutschen Mark geführt.

4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Deutschen Mark zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Deutsche Mark konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Deutsche Mark umgerechnet.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Das laufende Konto darf nicht überzogen werden; der Kontoinhaber hat also rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absatz 3 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge, in der die schriftlichen oder fernschriftlichen Abbuchungsaufträge beim EPA eingehen, auf dem Konto verbucht; bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt.

5.4 Der Kontoinhaber erhält am Anfang eines jeden Monats eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die im vorhergehenden Monat auf dem Konto

2.2. The request for the opening of an account must be sent to the following address:

EUROPEAN PATENT OFFICE
Cash and Accounts Department
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

2.3. The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in Deutsche Mark only at the headquarters of the EPO in Munich.

4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in Deutsche Mark. If they are effected in a currency other than the Deutsche Mark, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into Deutsche Mark and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into Deutsche Mark at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

5. Conditions of operation of the deposit account.

5.1 As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2 The deposit account may not be overdrawn and the holder will be responsible for taking all the necessary measures in good time so that the account will have a permanent credit balance. Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees will apply *mutatis mutandis* to payments serving to replenish the deposit account.

5.3 Debits shall be entered on the deposit account in chronological sequence of receipt by the EPO of the written or telexed orders taking into account, where appropriate, in the case of an order concerning a number of transactions, the sequence of entries on that document.

5.4 The holder of the deposit account will receive at the beginning of each month a detailed statement of the transactions recorded in respect of the account during the preceding month. He must immediately inform the EPO of any

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante:

OFFICE EUROPEEN DES BREVETS
Bureau "Caisse et comptabilité"
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en Deutsche Mark au siège de l'OEB à Munich.

4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en Deutsche Mark. S'ils sont effectués dans une monnaie autre que la Deutsche Mark, ils sont acceptés si cette monnaie est librement convertible en Deutsche Mark et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en Deutsche Mark sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Le compte courant ne doit pas être débiteur, et il appartient au titulaire de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements servant à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception à l'OEB des ordres écrits ou transmis par télex, compte tenu, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ce document.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit, au début de chaque mois, un relevé détaillé des opérations constatées sur ce compte au cours du mois précédent. Il signale immédiatement à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement remarquer au vu de ses propres écritures.

vorgenommen worden sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrages oder gegebenenfalls aufgrund eines fernschriftlichen Abbuchungsauftrages.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Geht der schriftliche Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 Absatz 3 der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist einem Postamt in einem Vertragsstaat einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war. Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.5 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 1 EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2 sowie Regel 31 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

6.6 Geht der gemäß Nummer 6.5 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

7. Auflösung des laufenden Kontos

7.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

7.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

error which he may notice in the light of his own records.

6. Debiting the deposit account

6.1 The account may only be debited for payment of fees or costs incurred in respect of publications and services and which are due to the EPO.

6.2 A deposit account can only be debited on the basis of a debit order made out in writing and signed by the account holder, or, where appropriate, on the basis of a telex.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made.

6.4 If the written debit order is received by the EPO after the expiry of a time limit, that time limit will be deemed to have been met in accordance with Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees if evidence is provided to the Office that the person who made the payment dispatched at a post office within the territory of a Contracting State, not later than ten days before the expiry of such time limit, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided that there is a sufficient amount in the account on the date on which the time limit expires. For the purpose of securing evidence, letters should be dispatched by registered mail.

6.5 If the European patent application has been filed in accordance with Article 75, paragraph 1, EPC with a competent national authority, the debit order for the fees provided for in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2 and Rule 31, paragraph 1, EPC may be attached to the application.

6.6 If a debit order remitted in accordance with point 6.5 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a fee, such time limit will be considered to have been observed if evidence exists or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided, however, that there is a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

7. Closure of the deposit account

7.1 The deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

7.2 However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2 are not fulfilled.

6. Débit du compte courant

6.1 Les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais encourus pour des publications et des prestations, à verser à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu qu'au vu d'un ordre de débit donné par le titulaire du compte par écrit signé ou, le cas échéant, par télex.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de cette réception. A la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si l'ordre de débit écrit parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté, conformément à l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, dix jours au plus tard avant l'expiration dudit délai, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai. Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.5 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, paragraphe 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.6 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.5 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Clôture du compte courant

7.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

7.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

7.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

7.3 Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

7.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

MITTEILUNG zu Fragen der Vertretung vor dem EPA

Bevollmächtigung eines Zusammen- schlusses — R. 101(9), 92(1)(h) Satz 3 EPÜ

1. Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat sich auf seiner 4. Tagung vom 19.-21. Dezember 1978 mit einem Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts befaßt, R. 101(9) und R. 92(1)(h) Satz 3 EPÜ zu streichen (vgl. Amtsblatt EPA 4/1978, S. 281 ff Rdn 1). Bei der Abstimmung über den Vorschlag wurde die erforderliche Dreiviertelmehrheit nicht erreicht. Somit steht fest, daß die genannten Bestimmungen (veröffentlicht im Amtsblatt 1/1978, S. 16/17) in Kraft bleiben.

Bei gleicher Gelegenheit hat der Verwaltungsrat unter Bezugnahme auf die Entstehungsgeschichte der R. 101(9) EPÜ festgelegt, wie R. 101(9) EPÜ auszulegen ist. Danach ist unter einem "Zusammenschluß" von Vertretern ein Zusammenschluß zu verstehen, dem nur freiberuflich tätige zugelassene Vertreter angehören.

2. Die bisherige Praxis der zugelassenen Vertreter, von den obengenannten Bestimmungen keinen Gebrauch zu machen, hat sich aus der Sicht des Europäischen Patentamts bewährt. Diese Praxis (dargelegt im Amtsblatt EPA 4/1978, S. 281 ff Rdn 2.2 und 2.3) besteht darin, daß im Fall mehrerer Bevollmächtigter

a) in der Vollmacht alle bevollmächtigten Vertreter namentlich aufgeführt werden und als Teil der Geschäftsanschrift die Sozietät oder Firma angegeben wird, in der die Vertreter arbeiten;

b) im Formblatt für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents unter Abschnitt IV

— im Feld "Name" im Hinblick auf R. 92(1)(h) Satz 2 EPÜ nur einer der bevollmächtigten Vertreter mit dem Zusatz "et al" angegeben wird und

— im Feld "Geschäftsanschrift" unter anderem die Sozietät oder Firma angegeben wird, in der die Vertreter arbeiten;

COMMUNICATION on matters concerning representation before the EPO

Authorisation of an association — Rule 101, paragraph 9, and Rule 92, paragraph 1 (h), third sentence, EPC

1. At its fourth meeting from 19 to 21 December 1978 the Administrative Council of the European Patent Organisation discussed a proposal by the President of the European Patent Office that Rule 101, paragraph 9, and Rule 92, paragraph 1 (h), third sentence, EPC, be deleted (see EPO Official Journal 4/1978, page 281 et seq., point 1). A vote on the proposal failed to produce the necessary three-quarters majority. The provisions in question (published in Official Journal 1/1978, pages 16 and 17) will therefore remain in force.

At the same time the Administrative Council determined how Rule 101, paragraph 9, EPC, was to be interpreted in the light of the background to that provision. As a result, an "association of representatives" is to be taken as meaning an association consisting solely of professional representatives on the EPO list in private practice.

2. From the point of view of the European Patent Office the practice applied to date by professional representatives, i.e. not to avail themselves of the above-mentioned provisions, has proved to be sound. Under this procedure (set out in EPO Official Journal 4/1978, page 281 et seq., points 2.2 and 2.3) where there are a number of authorised representatives

(a) the names of all the authorised representatives are listed in the authorisation and the partnership or firm in which they work is indicated as part of the address of the place of business;

(b) in Section IV of the request form for grant of a European patent

— having regard to Rule 92, paragraph 1 (h), second sentence, EPC, only one of the authorised representatives, with the added words "et al", is indicated in the box for the name;

— the box for address of place of business specifies inter alia the

COMMUNICATION concernant des questions relatives à la représentation près l'OEB

Désignation d'un groupement de man- dataires — Règles 101, paragraphe 9, et 92, paragraphe 1, lettre h), troisième phrase de la CBE

1. Lors de sa quatrième session, qu'il a tenue du 19 au 21 décembre 1978, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a examiné une proposition du Président de l'Office européen des brevets tendant à supprimer la règle 101, paragraphe 9 et la règle 92, paragraphe 1, lettre h), troisième phrase de la CBE (cf. Journal officiel de l'OEB, n° 4/1978, pages 281 et suiv., point 1). Lors du vote, cette proposition n'a pu recueillir la majorité nécessaire des trois quarts. Par conséquent, lesdites dispositions (qui ont été publiées dans le n° 1/1978 du Journal officiel, pp. 16 et 17) demeurent en vigueur.

A cette occasion, le Conseil d'administration, se référant à la genèse du paragraphe 9 de la règle 101, a décidé de l'interprétation qu'il convient de lui donner. Selon cette interprétation, il y a lieu d'entendre, par "groupement de mandataires" un groupement dont seuls font partie des mandataires agréés exerçant leurs activités dans le cadre de la profession libérale.

2. La pratique suivie jusqu'ici par les mandataires agréés, qui est de ne pas faire usage des dispositions précitées, a donné de bons résultats si on la considère du point de vue de l'Office européen des brevets. Cette pratique (exposée dans le n° 4/1978 du Journal officiel, pages 281 et suiv., points 2.2 et 2.3) consiste, en cas de pluralité de mandataires, en ce que:

a) toutes les personnes mandatées figurent nominativement dans le pouvoir et le cabinet ou la société, où elles exercent leurs activités est indiqué(e) en tant que partie de l'adresse professionnelle;

b) à la partie IV du formulaire de requête en délivrance d'un brevet européen,

— eu égard à la règle 92, paragraphe 1, lettre h), deuxième phrase de la CBE, un seul des mandataires nommés dans le pouvoir est indiqué avec la

- c) das EPA diese Angaben, erforderlichenfalls unter Hinzufügung des Zusatzes "et al", in das europäische Patentregister einträgt, im Europäischen Patentblatt bekanntmacht und in den Veröffentlichungen der europäischen Patentanmeldung und gegebenenfalls des europäischen Patents abdrückt und
- d) das EPA alle Schriftstücke an den im europäischen Patentregister eingetragenen Vertreter unter seiner im Erteilungsantrag angegebenen Geschäftsanschrift zustellt (R. 81 Abs. 2 EPÜ).
3. Zugelassenen Vertretern, die nunmehr abweichend von dieser Praxis von der R. 101(9), 92(1)(h) Satz 3 EPÜ Gebrauch machen möchten, wird empfohlen, wie folgt zu verfahren:
- 3.1 In einem Schreiben an das EPA in München, Referat 5.1.1, ist darzulegen,
- a) der Name des Zusammenschlusses, unter dem künftig mehrere zugelassene Vertreter in der Vollmacht und im Formblatt für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents unter Abschnitt IV im Feld "Name" aufzutreten beabsichtigen,
- b) die Erklärung, welche Personen unter dem Namen dieser Zusammenschlusses üblicherweise im Geschäftsverkehr handeln,
- c) die Erklärung, daß alle unter b) angegebenen Personen zugelassene Vertreter sind und
- d) die Erklärung, daß alle unter b) angegebenen zugelassenen Vertreter freiberuflich tätig sind.
- Unter "freiberuflich tätigen zugelassenen Vertretern" sind auch solche zugelassene Vertreter zu verstehen, die bei einem freiberuflich tätigen, zugelassenen Vertreter im Angestelltenverhältnis arbeiten.
- Das im Namen des Zusammenschlusses verfaßte Schreiben braucht nur von einem der unter b) angegebenen zugelassenen Vertreter unterzeichnet zu sein.
- 3.2 Das EPA wird auf ein Schreiben gemäß 3.1 hin bestätigen, daß der in R. 101(9) EPÜ geforderte Nachweis erbracht ist, oder in einer beschwerdefähigen Entscheidung mitteilen, warum der in R. 101(9) EPÜ geforderte Nachweis nicht erbracht ist.
- 3.3 Im Fall der positiven Bestätigung gemäß 3.2 durch das EPA wird wie folgt verfahren:
- a) In der Vollmacht ist nur der Zusammenschluß anzugeben;
- b) im Formblatt für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents ist unter Abschnitt IV im Feld "Name" im Hinblick auf R. 92(1)(h) Satz 3 EPÜ nur der Zusammenschluß anzugeben;
- partnership or firm in which the representatives work;
- (c) the EPO enters these particulars, adding if necessary the words "et al", in the Register of European Patents, publishes them in the European Patent Bulletin and reproduces them in publications of the European patent application and, where appropriate, of the European patent;
- (d) the EPO notifies all documents to the representative entered in the Register of European Patents at the address of the place of business indicated in the request for grant (Rule 81, paragraph 2, EPC).
3. Professional representatives who no longer wish to follow this practice and wish to avail themselves of Rule 101, paragraph 9, and Rule 92, paragraph 1 (h), third sentence, EPC, are advised to proceed as follows:
- 3.1 A letter should be sent to Department 5.1.1 of the EPO in Munich containing:
- (a) the name of the association by which a number of professional representatives henceforth intend to be designated in authorisations and in the box for the name in Section IV of the request form for grant of a European patent;
- (b) a statement indicating which persons usually act in the name of this association in business matters;
- (c) a statement to the effect that all the persons listed under (b) are professional representatives;
- (d) a statement that all the professional representatives listed under (b) are engaged in private practice.
- "Professional representatives on the EPO list in private practice" is to be taken as including those who work as employees with a professional representative engaged in private practice.
- The letter drawn up on behalf of the association need only be signed by one of the professional representatives listed under (b).
- 3.2 Further to a letter in accordance with point 3.1, the EPO will confirm that the evidence required under Rule 101, paragraph 9, EPC, has been furnished or indicate in a decision which may be appealed why the evidence required under Rule 101, paragraph 9, EPC, has not been furnished.
- 3.3 In the event of positive confirmation by the EPO under point 3.2, the following procedure will apply:
- (a) only the association should be specified in the authorisation;
- (b) having regard to Rule 92, paragraph 1 (h), third sentence, EPC,
- mention "et al", dans la case réservée au nom, et
- le cabinet ou la société, où les mandataires exercent leurs activités est indiqué(e), parmi d'autres renseignements, dans la case "Adresse professionnelle";
- c) l'OEB inscrit ces indications, si nécessaire en y ajoutant la mention "et al", dans le Registre européen des brevets, les publie au Bulletin européen des brevets et les reproduit dans la publication de la demande de brevet européen et, le cas échéant, dans celle du brevet européen; enfin.
- d) en ce que l'OEB effectue la signification de toutes les pièces au mandataire inscrit au Registre européen des brevets, à son adresse professionnelle indiquée dans la requête en délivrance (règle 81, paragraphe 2 de la CBE).
3. Aux mandataires agréés qui, désormais, s'écartant de cette pratique, souhaiteraient faire usage de la règle 101, paragraphe 9 et de la règle 92, paragraphe 1, lettre h), troisième phrase de la CBE, il est recommandé de procéder de la façon suivante:
- 3.1 Une lettre doit être adressée au Bureau 5.1.1 de l'OEB à Munich et comporter:
- a) le nom du groupement sous lequel plusieurs mandataires agréés ont l'intention de figurer à l'avenir dans le pouvoir et dans le formulaire de requête en délivrance d'un brevet européen, à la partie IV, dans la case "Nom".
- b) une déclaration indiquant quelles sont les personnes qui agissent habituellement sous le nom de ce groupement,
- c) une déclaration selon laquelle toutes les personnes indiquées en b) sont des mandataires agréés et
- d) une déclaration selon laquelle tous les mandataires agréés indiqués en b) exercent leurs activités dans le cadre de la profession libérale.
- Il y a également lieu de considérer comme "mandataires agréés exerçant leurs activités dans le cadre de la profession libérale" les mandataires agréés qui sont les employés d'un mandataire agréé exerçant lui-même dans le cadre de la profession libérale.
- Il suffit que la lettre rédigée au nom du groupement soit signée par l'un des mandataires agréés indiqués en b).
- 3.2 Après réception d'une lettre conforme aux indications du point 3.1, l'OEB confirmera que la justification nécessaire en vertu de la règle 101, paragraphe 9 de la CBE est fournie, ou notifiera par une décision susceptible de recours les raisons pour lesquelles cette justification n'a pas été fournie.

- c) das EPA wird den Zusammenschluß in das europäische Patentregister eintragen, im Europäischen Patentblatt bekanntmachen und in den Veröffentlichungen der europäischen Patentanmeldung und gegebenenfalls des europäischen Patents abdrucken, und
- d) das EPA wird alle Schriftstücke an den Zusammenschluß zustellen.

3.4 Das EPA weist darauf hin,

- a) daß nach der vom Verwaltungsrat vertretenen Auslegung der R. 101(9) EPÜ die in Rdn 3.2 genannte Bestätigung versagt wird, wenn unter einem Zusammenschluß auch nur eine Person üblicherweise im Geschäftsverkehr handelt, die nicht in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist, und
- b) daß eine gemäß Rdn 3.2 vom EPA erteilte Bestätigung hinfällig wird, sobald in der Zusammensetzung des Zusammenschlusses Änderungen eintreten.

only the association need be indicated in the box for the name in Section IV of the request form for the grant of a European patent;

- (c) the EPO will enter the association in the Register of European Patents, publish it in the European Patent Bulletin and reproduce it in publications of the European patent application and, where appropriate, of the European patent:
- (d) the EPO will notify all documents to the association.

3.4 The EPO would point out that:

- (a) in accordance with the Administrative Council's interpretation of Rule 101, paragraph 9, EPC, the confirmation referred to in point 3.2 will be refused if even one person who usually acts in business matters in the name of the association is not entered on the list of professional representatives:
- (b) confirmation by the EPO under point 3.2 lapses upon any modification in the composition of the association.

3.3 Lorsque l'existence de la justification sera confirmée par l'OEB conformément au point 3.2, la procédure ci-dessous sera suivie:

- a) dans le pouvoir, seul doit être indiqué le groupement;
- b) à la partie IV du formulaire de requête en délivrance d'un brevet européen, dans la case "Nom", seul doit être indiqué le groupement, eu égard à la règle 92, paragraphe 1, lettre h), troisième phrase de la CBE:
- c) l'OEB inscrira le groupement au Registre européen des brevets; il le mentionnera au Bulletin européen des brevets ainsi que dans la publication de la demande de brevet européen et, le cas échéant, dans celle du brevet européen:
- d) l'OEB signifiera toutes les pièces au groupement.

3.4 L'OEB attire l'attention sur les points suivants:

- a) conformément à l'interprétation de la règle 101, paragraphe 9 de la CBE retenue par le Conseil d'administration, la confirmation visée au point 3.2 sera refusée si un groupement comprend ne serait-ce qu'une seule personne exerçant de façon habituelle des activités au sein du groupement sans figurer sur la liste des mandataires agréés:
- b) toute confirmation donnée par l'OEB conformément au point 3.2 est caduque aussitôt que la composition du groupement se trouve modifiée.

Keine Eintragung von Rechtsanwälten in der Liste der zugelassenen Vertreter — Art. 163 EPÜ

4. Das Deutsche Patentamt hat Anträge von Rechtsanwälten auf Ausstellung einer Bescheinigung nach Art. 163(2), (3) Satz 3 EPÜ in ständiger Praxis zurückgewiesen. Die Klage eines Rechtsanwalts mit dem Antrag, das Deutsche Patentamt zur Ausstellung einer solchen Bescheinigung zu verpflichten, ist vom Bayerischen Verwaltungsgericht München durch Urteil vom 19. Oktober 1978 als unbegründet zurückgewiesen worden (Nr. M 84 XVI 78). Das Urteil ist rechtskräftig.

In den Entscheidungsgründen wird unter anderem folgendes ausgeführt: "Die Systematik des EPÜ ergibt, daß unter der Befugnis in Art. 163 Abs. 1 lit. c EPU nur die spezielle Vertretungsbefugnis einer besonderen Berufsgruppe, die den späteren "zugelassenen Vertretern" entspricht, nicht aber die allgemeine Vertretungsbefugnis von Rechtsanwälten verstanden werden kann. (...)

In der Übergangsregelung des Art. 163 EPÜ fehlt eine gesonderte Regelung für Rechtsanwälte deshalb, weil es für sie keiner Übergangsregelung bedarf. Während sie mit Entstehendes

Ban on entry of legal practitioners on the list of professional representatives — Article 163 EPC

4. The German Patent Office has consistently rejected applications by legal practitioners for issue of a certificate under Article 163, paragraph 2, and paragraph 3, third sentence, EPC. A suit filed by a legal practitioner seeking to compel the German Patent Office to deliver such a certificate was dismissed as unfounded by the Bavarian Administrative Court in Munich in its judgement of 19 October 1978 (no. M 84 XVI 78). The decision is final.

The grounds for the decision include the following statement:

"The general purport of the EPC is such that the entitlement under Article 163, paragraph 1 (c), EPC, can only be taken as relating to the special right of representation of a specific professional group corresponding to the later "professional representatives", but not to the general right of representation of legal practitioners. (...)

No separate provision is made for legal practitioners under the transitional arrangements in Article 163 EPC because there is no need for any transitional arrangements for them.

Les avocats ne peuvent pas être inscrits sur la liste des mandataires agréés — Article 163 de la CBE

4. L'Office allemand des brevets a constamment refusé d'établir pour les avocats une attestation en application de l'article 163, paragraphe 2 et paragraphe 3, troisième phrase de la CBE. Le Tribunal administratif bavarois de Munich a, par jugement du 19 octobre 1978, rejeté comme sans fondement le recours introduit par un avocat et tendant à obliger l'Office allemand des brevets à établir une telle attestation (n° M 84 XVI 78). Ce jugement est passé en force de chose jugée.

Dans l'exposé des motifs, on trouve, entre autres, ce qui suit: "Le système de la CBE a pour effet que l'on ne peut interpréter le pouvoir visé à l'article 163, paragraphe 1, lettre c) de la CBE que comme étant le pouvoir particulier de représentation d'un groupe professionnel déterminé, correspondant aux futurs "mandataires agréés", mais non le pouvoir général de représentation des avocats. (...)

La raison pour laquelle la disposition transitoire de l'article 163 de la CBE ne comporte pas de régime particulier pour les avocats est que, pour eux, il n'est pas besoin de réglemen-

Europäischen Patentamtes gemäß Art. 134 Abs. 7 EPÜ Vertretungen wahrnehmen können, kann die besondere Berufsgruppe dies wegen der noch nicht möglichen Eignungsprüfung in Art. 134 Abs. 2 lit. c EPÜ gerade noch nicht. Nur für diese war daher eine Übergangsregelung überhaupt erforderlich. (...)

Zweck der Liste der zugelassenen Vertreter ist es, eine Übersicht über besonders qualifizierte Vertreter in Patentsachen zu gewähren. Dieser Zweck würde beeinträchtigt werden, würden Rechtsanwälte ohne derartige Qualifikation in die Liste aufgenommen werden.

Zweck der Übergangsregelung des Art. 163 Abs. 1 und Abs. 7 EPÜ ist es offensichtlich, den bei den nationalen Patentbehörden zugelassenen Vertretern während einer Übergangszeit auch die Zulassung als Vertreter beim Europäischen Patentamt ohne weiteren Qualifikationsnachweis zu ermöglichen. Diese Erleichterung für die Personen, die auf dem Gebiet des Patentrechts ihre Qualifikation durch eine nationale Zulassung oder Prüfung bereits nachgewiesen haben, kann nicht dazu führen, daß Personen ohne diese Qualifikation, also Rechtsanwälte, die nicht gleichzeitig Patentanwälte sind, auf diesem Wege schließlich die Stellung von Patentanwälten erhalten."

Der vollständige Wortlaut der Entscheidungsgründe wird in dem vom Deutschen Patentamt herausgegebenen Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen Heft 4/1979 abgedruckt.

Whilst with the creation of the European Patent Office they may undertake representation under Article 134, paragraph 7, EPC, the specific professional group is as yet unable to do so as the qualifying examination referred to in Article 134, paragraph 2 (c), EPC, does not yet exist. Accordingly, transitional arrangements were required only for this group. (...)

The objective of the list of professional representatives is to provide a survey of particularly qualified representatives in patent matters. This objective would be jeopardised if legal practitioners without such qualifications were included on the list.

The purpose of the transitional arrangements under Article 163, paragraphs 1 and 7, EPC, is clearly to enable professional representatives before national patent authorities to act as representatives before the European Patent Office without any further proof of qualification. This facility for persons who have already proved their capacity by means of a national authorisation or examination cannot lead to a situation where persons without such qualification, viz. legal practitioners, who are not at the same time "Patentanwälte", would ultimately gain the status of a "Patentanwalt" in this manner."

A copy of the full text of the grounds of the decision will be found in the Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen Number 4/1979, published by the German Patent Office.

tation transitoire. Tandis que, conformément à l'article 134, paragraphe 7 de la CBE, les avocats peuvent assurer des représentations dès le moment où existe l'Office européen des brevets, le groupe professionnel particulier en question ne peut, justement, encore en assurer du fait qu'il n'est pas encore possible de passer l'examen de qualification prévu à l'article 134, paragraphe 2, lettre c) de la CBE. Par conséquent, une disposition transitoire était nécessaire seulement pour ce groupe professionnel. (...)

La liste des mandataires agréés a pour but de donner une vue d'ensemble des mandataires particulièrement qualifiés dans le domaine des brevets. Il serait préjudiciable à ce but de faire figurer sur la liste des avocats ne possédant pas une telle qualification.

Les dispositions transitoires des paragraphes 1 et 7 de l'article 163 de la CBE ont manifestement pour but de permettre, pendant une période transitoire, aux mandataires habilités devant des services nationaux d'être également agréés en qualité de mandataires près l'Office européen des brevets sans avoir à fournir d'autre preuve de leur qualification. Cette facilité, offerte aux personnes qui ont déjà prouvé leur qualification dans le domaine du droit des brevets en étant habilitées ou en passant un examen sur le plan national, ne saurait aboutir à ce que des personnes dépourvues d'une telle qualification, à savoir les avocats qui ne sont pas en même temps "Patentanwälte", parviennent en définitive à occuper une position de "Patentanwalt" par ce moyen."

Le texte complet des motifs du jugement est reproduit dans le numéro 4/1979 de la revue "Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen" publiée par l'Office allemand des brevets.

Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

5. Die Prüfungskommission hat unter dem Vorsitz von Vizepräsident Delorme ihre erste Sitzung am 26. Januar 1979 in München abgehalten. Herr R. C. Petersen wurde zum stellvertretenden Vorsitzenden der Prüfungskommission gewählt.
6. Die Prüfungskommission gelangte zu der Auffassung, daß die erste europäische Eignungsprüfung im November 1979 abgehalten werden könnte und voraussichtlich 3 Tage dauern werde.
7. Die Prüfungskommission hat drei Prüfungsausschüsse gebildet. und zwar
 - a) Prüfungsausschuß I für die Prüfungsarbeiten gemäß Artikel 10 Absatz 2(a) und (b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter (Amtsblatt 2/1978, S. 101 ff)—Vorsitzender Herr Bijl;

Examination Board for the European Qualifying Examination

5. The Examination Board held its first meeting on 26 January 1979 in Munich under the chairmanship of Mr Delorme, Vice-President. Mr R. C. Petersen was elected deputy Chairman of the Examination Board.
6. The Examination Board concluded that the first European Qualifying Examination could be held in November 1979 and would probably last 3 days.
7. The Examination Board formed three Examination Committees as follows:
 - (a) Examination Committee I to deal with examination papers under Article 10, paragraph 2 (a) and (b), of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO (Official Journal 2/1978, p. 101 et seq.) — Chairman Mr Bijl;

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

5. Le jury d'examen s'est réuni pour la première fois le 26 janvier 1979, à Munich, sous la présidence de M. Delorme, Vice-président. M. R.C. Petersen a été élu président suppléant du jury d'examen.
6. Le jury a estimé que le premier examen européen de qualification pourrait se dérouler en novembre 1979 et qu'il durerait probablement trois jours.
7. Le jury a constitué trois commissions d'examen, à savoir
 - a) la commission I, compétente en ce qui concerne les épreuves définies à l'article 10, paragraphe 2, lettres a) et b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB (Journal Officiel n° 2/1978, p. 101 et suiv.); elle est placée sous la présidence de M. Bijl;
 - b) la commission II, compétente en ce qui concerne les épreuves définies

- b) Prüfungsausschuß II für die Prüfungsarbeiten gemäß Artikel 10 Absatz 2(c) — Vorsitzender Herr Graf;
- c) Prüfungsausschuß III für weitere Prüfungsarbeiten gemäß Artikel 10 Absatz 3 — Vorsitzender Herr Martin.
8. Die Prüfungskommission nahm eine Empfehlung des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter zur Kenntnis, die folgenden Wortlaut hat:
- "Den Erfordernissen des Artikels 9 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung könnte durch eine dreitägige Prüfung entsprochen werden. Am Vormittag des ersten Tages würden in allen drei Gebieten der Technik Prüfungsaufgaben gestellt, die die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung betreffen; am Nachmittag könnte die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid im Zusammenhang mit demselben Fall verlangt werden (die Ansprüche würden gegeben). Am zweiten Vormittag könnte die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift verlangt werden, und am dritten Tag könnten dann eine oder mehrere allgemeine Prüfungsaufgaben gestellt werden."
9. Bewerber, die sich zur ersten europäischen Eignungsprüfung voranmelden (siehe Ankündigung Amtsblatt 1/1979, Seite 28), werden vom Sekretariat der Prüfungskommission nach Festsetzung der Höhe der Prüfungsgebühr individuell aufgefordert werden, die formelle Anmeldung nach Artikel 16 der Vorschriften über die Eignungsprüfung vorzunehmen.
10. Die Prüfungskommission war der Auffassung, daß in Artikel 7 Absatz 1(b)(i) der Vorschriften über die Eignungsprüfung die Worte "unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste . . . eingetragen sind", zumindest für die erste europäische Eignungsprüfung dahingehend auszulegen sind, daß der oder einer der Ausbilder spätestens zum Zeitpunkt der formellen Anmeldung des Bewerbers (Artikel 16) in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sein muß.
- (b) Examination Committee II to deal with examination papers under Article 10, paragraph 2 (c) — Chairman Mr Graf;
- (c) Examination Committee III for other papers under Article 10, paragraph 3 — Chairman Mr Martin.
8. The Examination Board took note of the following recommendation from the Council of the Institute of Professional Representatives:
- "The requirements of Article 9 of the Examination Regulation could be met by an examination of three days. Papers, in the three technical fields, to cover drafting of claims and introduction during the first morning could be followed by papers during the afternoon calling for a reply to an official action in connection with the same case (claims supplied). A paper calling for the drafting of an opposition statement could be taken on the second morning and a general paper or papers on the third day."
9. Candidates who provisionally enrol for the first European Qualifying Examination (see notice in Official Journal 1/1979, page 28) will be individually requested by the Secretariat of the Examination Board to file a formal application in accordance with Article 16 of the Regulation on the Qualifying Examination once the level of the enrolment fee has been fixed.
10. The Examination Board was of the opinion that the phrase "under the supervision of one or more persons entered on the list" in Article 7, paragraph 1 (b) (i), of the Regulation on the Qualifying Examination should, at least for the purposes of the first European Qualifying Examination, be interpreted as meaning that the person or one of the persons responsible for supervision must be entered on the list of professional representatives by the date of the formal application by the candidate in accordance with Article 16.
- à l'article 10, paragraphe 2, lettre c) du règlement précité; elle est placée sous la présidence de M. Graf;
- c) la commission III, compétente en ce qui concerne les autres épreuves définies à l'article 10, paragraphe 3 du règlement précité: elle est placée sous la présidence de M. Martin.
8. Le jury d'examen a pris note d'une recommandation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés, dont la teneur est la suivante:
- "Il serait possible de satisfaire aux exigences de l'article 9 du règlement relatif à l'examen en fixant la durée de celui-ci à trois jours. Des épreuves concernant les trois domaines de la technique, et portant sur la rédaction de revendications et de la partie introductive d'une demande pourraient se dérouler au cours de la première matinée et être suivies, l'après-midi, par des épreuves consacrées à la réponse à une notification se rapportant au même cas (les revendications étant fournies). Une épreuve consistant à rédiger un acte d'opposition pourrait avoir lieu le matin suivant et une ou plusieurs épreuves de caractère général le troisième jour."
9. Les candidats qui s'inscrivent sans engagement au premier examen européen de qualification (cf. Journal officiel n° 1/1979, p. 28) seront invités individuellement par le secrétariat du jury, après la fixation du montant de la taxe d'examen, à procéder à la demande d'inscription définitive prévue à l'article 16 du règlement applicable en la matière.
10. Le jury a été d'avis que, au moins en ce qui concerne le premier examen européen de qualification, le passage du règlement précité "sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste", figurant à l'article 7, paragraphe 1, lettre b), alinéa i), doit être interprété en ce sens que la personne ou l'une des personnes responsables de la formation doit être inscrite sur la liste des mandataires agréés au plus tard lorsque le candidat procède à son inscription définitive (article 16).

AUSWIRKUNGEN DES EPÜ AUF DAS NATIONALE RECHT: VEREINIGTES KÖNIGREICH

A. Einführung

Einige grundlegende Änderungen im Patentrecht des Vereinigten Königreichs erfolgten durch das Patentgesetz — Patents Act 1977 — von 1977* (dessen Artikel im folgenden Text mit "§" bezeichnet sind) und durch die Ausführungsordnung — Patents Rules 1978 — von 1978. Mit diesen Rechtstexten wurde auch den internationalen Verpflichtungen, insbesondere dem Straßburger Übereinkommen, dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT), dem Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) und dem Gemeinschaftspatentübereinkommen (GPÜ), entsprochen.

B. Durchführung des EPÜ

I. Einreichung europäischer Patentanmeldungen (Artikel 75 EPÜ)

Europäische Anmeldungen können beim Britischen Patentamt ohne jegliche Einschränkung hinsichtlich der Staatsangehörigkeit des Anmelders eingereicht werden; das Britische Patentamt stellt eine Empfangsbescheinigung aus, teilt der Anmeldung eine Anmeldeungsnummer zu, klärt die Sicherheitsfrage und leitet die Anmeldung dann in der Regel innerhalb von drei Tagen an die GD 1 des EPA in Den Haag weiter. Formale Beanstandungen werden von der GD 1 bearbeitet; das VK-Patentamt wird nur als Annahmestelle tätig. Die Gebühren sind innerhalb eines Monats nach der Einreichung zu entrichten; sie können direkt an das Patentamt in München überwiesen oder auf das Konto des EPA bei Barclays Bank International in London eingezahlt werden. Im zweiten Fall können die Gebühren in Pfund Sterling — für die in DM angegebenen Gebührenbeträge ist jeweils ein Gegenwert in Pfund festgesetzt — gezahlt werden.

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der Patentschrift (Artikel 65 and 67 Absatz 3 EPÜ)

Eine Anmeldung, in der das Vereinigte Königreich benannt ist ["europäische Patentanmeldung (VK)"] und die einen Anmeldetag nach dem EPÜ besitzt, wird für viele Zwecke wie eine nationale Patentanmeldung behandelt, ohne daß eine englische Übersetzung eingereicht zu werden braucht (§ 78). Bis zum Erlaß von Vorschriften über die Einreichung einer englischen Übersetzung der Patentansprüche wird eine europäische Patentanmeldung (VK), die vom EPA in Französisch oder Deutsch veröffentlicht worden ist, für die Zwecke der Vergütung für staatliche Nutzung einer patentierten Erfindung (§ 55) und der Verletzung von Rechten aus der Anmeldung nach Veröffentlichung (§ 69) wie eine nationale Patentanmeldung be-

IMPACT OF THE EPCON NATIONAL LAW: UNITED KINGDOM

A. Introduction

A number of basic changes in UK Patent Law were brought about by the Patents Act 1977* (to which "Sections" in the following account refer) and the Patents Rules 1978. This legislation also fulfilled international obligations, in particular the Strasbourg Convention, the Patent Cooperation Treaty (PCT), the European Patent Convention (EPC) and the Community Patent Convention (CPC).

B. Implementation of the EPC

I. Filing of European patent applications (Article 75 EPC)

Such applications may be filed in the UK Patent Office without any restriction as to nationality of applicant, and are received, allocated an application number, security-cleared and despatched to DG 1 of the EPO at the Hague, normally within 3 days. Any formal objection is dealt with by DG 1, the UK Office acting purely as receiving agent. Fees are to be paid within one month of filing; they may be remitted directly to Munich, or paid into the EPO account in London at Barclays Bank International. In the latter case the fees can be paid in sterling at set equivalents to the Deutsche Mark rates.

II. Translation of the European application and specification (Articles 65 and 67(3) EPC)

An application designating the UK ["European patent application (UK)"] having a date of filing under the EPC is regarded for many purposes as an application for a UK national patent, without the necessity for filing an English translation (Section 78). Until such time as rules are made requiring an English translation of the claims, a European patent application (UK) published by the EPO in French or German is treated for the purpose of compensation for Crown (i.e. state) use of a patented invention (Section 55) and infringement of rights conferred by publication (Section 69) as an application for a UK national patent [Section 78(7) and (8)]. Similarly, a European patent (UK) published in French or German is treated as a UK national patent [Section 77(6) and (9)], since — as is the case in respect of a published European application (UK) — rules requiring English translations have not been enacted. By contrast, and subject to certain exceptions, any non-English documents filed at the UK Patent Office must be accompanied by a verified translation into English (Rule

INCIDENCES DE LA CBESUR LE DROIT NATIONAL: ROYAUME-UNI

A. Introduction

Un certain nombre d'importantes modifications à la législation britannique en matière de brevets ont été introduites par la loi sur les brevets — Patents Act 1977 — de 1977* (dont les articles sont cités dans le compte rendu qui va suivre) ainsi que par le règlement sur les brevets de 1978 — Patents Rules 1978. Cette législation satisfait également à des obligations internationales, en particulier celles résultant de la Convention de Strasbourg, du Traité de coopération en matière de brevets (PCT), de la Convention sur le brevet européen (CBE) et de la Convention sur le brevet communautaire (CBC).

B. Application de la CBE

I. Dépôt de demandes de brevet européen (article 75 de la CBE)

Ces demandes peuvent être déposées à l'Office des brevets du Royaume-Uni sans aucune restriction quant à la nationalité du demandeur; un récépissé est délivré, elles reçoivent un numéro de dépôt et font l'objet d'un contrôle de sécurité avant d'être expédiées à la DG 1 de l'OEB à La Haye, normalement dans les trois jours qui suivent. C'est la DG 1 qui traite de toute irrégularité relative à la forme, le rôle de l'Office du Royaume-Uni se bornant à la réception des demandes. Les taxes doivent être acquittées dans le délai d'un mois suivant le dépôt; elles peuvent être virées soit directement à Munich, soit au compte de l'OEB à Londres, à la Barclays Bank International. Dans ce dernier cas, elles peuvent être réglées en livres sterling, leur montant étant celui fixé comme équivalant au montant en DM.

II. Traduction de la demande européenne et du fascicule de brevet (article 65 et article 67, paragraphe 3, de la CBE)

Une demande désignant le Royaume-Uni ("demande de brevet européen RU") ayant une date de dépôt en application de la CBE est considérée à de nombreux égards comme une demande de brevet britannique, sans qu'il soit nécessaire de déposer une traduction anglaise (article 78). Jusqu'à ce que soient établies des règles exigeant une traduction anglaise des revendications, une demande de brevet européen désignant le Royaume-Uni et publiée par l'OEB en français ou en allemand est considérée, aux fins d'indemnisation pour l'exploitation par la Couronne (c'est-à-dire l'Etat) d'une invention brevetée (article 55) et la violation de droits conférés par la publication (article 69), comme une demande de brevet britannique (article 78, paragraphes 7 et 8). De la même manière, un brevet européen désignant le Royaume-Uni et publié en français ou

* Eine französische Übersetzung ist von WIPO in "Industrial Property". Abschnitt "Laws and Treaties", Ausgabe Februar 1978, veröffentlicht worden.

* A translation into French has been published by WIPO in "Industrial Property", section headed "Laws and Treaties", February 1978 issue.

* L'OMPI a publié une traduction française dans "La Propriété industrielle" à la section intitulée "Lois et traités", n° de février 1978.

handelt (§ 78 Absätze 7 und 8). Ebenso wird ein europäisches Patent (VK), das in Französisch oder Deutsch veröffentlicht wurde, wie ein nationales Patent behandelt (§ 77 Absätze 6 und 9). da bislang—wie bei der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung (VK)—noch keine Vorschriften über die Einreichung einer englischen Übersetzung erlassen worden sind. Hingegen muß bis auf wenige Ausnahmen von allen beim VK-Patentamt eingereichten Unterlagen, die nicht in englischer Sprache abgefaßt sind, eine beglaubigte Übersetzung ins Englische beigelegt sein (Regel 113 VK-Ausführungsordnung). Insbesondere muß bei Einleitung eines Verfahrens vor dem VK-Patentamt, das ein in deutscher oder französischer Sprache veröffentlichtes europäisches Patent (VK) betrifft, eine beglaubigte englische Übersetzung eingereicht werden. Ferner hat ein am Verfahren Beteiligter, der die Erlaubnis erhalten hat, während des Verfahrens Änderungen vorzunehmen, eine beglaubigte Übersetzung in der Sprache einzureichen, in der die Patentschrift veröffentlicht worden ist.

III. Verbindliche Fassung (Artikel 70 EPÜ)

Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents (§ 80) in der Sprache des Verfahrens vor dem EPA stellt die verbindliche Fassung dar, es sei denn, es liegt (nach Inkrafttreten der Durchführungsvorschriften zu § 77 Absatz 9 bzw. 78 Absatz 8) eine englische Übersetzung vor, in der der Schutzbereich enger ist als in der französischen oder deutschen Fassung; in diesem Fall ist die Übersetzung maßgebend. Wenn der Schutzbereich in der englischen Übersetzung enger ist, kann eine berichtigte Übersetzung eingereicht werden.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung (Artikel 67 EPÜ)

Nach der Erteilung eines europäischen Patents (VK) ist der Anmelder nach § 69 berechtigt, eine Entschädigung für Verletzungshandlungen zu verlangen, so als wäre das Patent zu dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Anmeldung erteilt worden, sofern durch diese Handlung nicht nur das Patent, sondern auch die Ansprüche in der unmittelbar vor der Veröffentlichung in der Anmeldung enthaltenen Fassung verletzt worden wären. Ferner sei hierzu bemerkt, daß im Falle des Erlasses von Durchführungsvorschriften zu § 78 Absatz 8 unter "Veröffentlichung" der Zeitpunkt zu verstehen ist, zu dem die erforderliche englische Übersetzung der Ansprüche veröffentlicht worden ist; der Anmelder kann aber auch eine Verletzungsklage einreichen, wenn er dem angeblichen Verletzer vor der Verletzungshandlung eine Übersetzung der Ansprüche ins Englische übermittelt hat. Dieselben Bedingungen gelten auch für den Anspruch des Anmelders auf eine Entschädigung, wenn die Erfindung vor der Erteilung des Patents vom Staat benutzt worden ist (§ 55 Absatz 5).

113). In particular, any party instituting proceedings before the Comptroller in relation to a European patent (UK) the specification of which was published in French or German, must furnish a verified English translation. Moreover, a party which is given leave to amend in the course of such proceedings must furnish a verified translation into the language in which the specification of the patent was published.

III. Authentic texts (Article 70 EPC)

The authentic text of a European patent or application (Section 80) is the text in the language of the proceedings before the EPO unless there is an English translation [when rules are in force under Section 77(9) or 78(8)] which confers a narrower protection than the French or German text: in this case the translation is the authentic text. In the case of an English translation conferring a narrower protection, a corrected translation may be filed.

IV. Rights conferred by a European patent application after publication (Article 67 EPC)

After a European patent (UK) has been granted, the applicant has the right under Section 69 to bring an action for damages in respect of any act of infringement as if the patent had been granted on the date the application was published, provided that the act would have infringed not only the patent but also the claims in the form they were contained in the application immediately before publication. A further qualification on such action is that if rules under Section 78(8) are made, then "publication" means the date when the required English translation of the claims has been published, or otherwise the applicant may bring proceedings for infringement if before the act he has sent to the person alleged to have done it, a translation into English of the claims. The same conditions apply to the applicant's right to recover a payment for Crown use of the invention before grant of the patent under Section 55(5).

V. The question of double protection (Article 139(3) EPC)

If a UK national patent and a European patent (UK) have been granted for the same invention having the same priority date and the same applicant (or successor in title), the Comptroller may revoke the UK national patent after first giving the proprietor an opportunity of making observations and of amending the patent specification, but this action may be taken only (a) after the end of the period for filing an opposition under the EPC (no opposition being filed), or (b) after the date when an opposition under the EPC is finally disposed of by a decision to maintain the European patent [Section 73(2) and (3)].

VI. Conversion of a European patent application to a UK national patent application (Articles 135—137)

This applies when the European application is deemed to have been withdrawn because (a) a particular technical field is not being processed in the EPO,

en allemand est considéré comme un brevet britannique (article 77, paragraphes 6 et 9), car, comme pour les demandes de brevet européen publiées désignant le Royaume-Uni, il n'a pas encore été édicté de règles exigeant une traduction anglaise. En revanche, et sous réserve de certaines exceptions, tout document déposé à l'Office des brevets du Royaume-Uni qui est rédigé dans une langue autre que l'anglais doit être accompagné d'une traduction anglaise certifiée exacte (règle 113). En particulier, quiconque engage une action devant le Directeur de l'Office des brevets au sujet d'un brevet désignant le Royaume-Uni et dont le fascicule a été publié en français ou en allemand doit produire une traduction anglaise certifiée exacte. En outre, si le requérant reçoit l'autorisation de procéder à des modifications au cours d'une telle procédure, il est tenu de fournir une traduction certifiée exacte dans la langue dans laquelle le fascicule du brevet a été publié.

III. Textes faisant foi (article 70 de la CBE)

Le texte d'un brevet européen ou d'une demande de brevet européen (article 80) qui fait foi est celui rédigé dans la langue de la procédure devant l'OEB, à moins qu'il n'existe une traduction anglaise (lorsque des règles sont en vigueur en vertu de l'article 77, paragraphe 9 ou de l'article 78, paragraphe 8) conférant une protection moins étendue que le texte français ou allemand: dans ce cas, c'est la traduction qui fait foi. Si la traduction anglaise confère une protection moins étendue, il est possible de déposer une traduction rectifiée.

IV. Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication (article 67 de la CBE)

Après la délivrance d'un brevet européen désignant le Royaume-Uni, le demandeur a le droit, en vertu de l'article 69, d'engager une action en dommages et intérêts à la suite de toute contrefaçon comme si le brevet avait été délivré à la date à laquelle la demande a été publiée, à condition que cette contrefaçon ait porté atteinte non seulement au brevet mais aussi aux revendications sous la forme qu'elles avaient dans la demande immédiatement avant la publication de celle-ci. Une telle action peut être également fondée dans le cas où des règles ont été établies en application de l'article 78, paragraphe 8; dans ce cas "la publication" désigne la date à laquelle la traduction requise des revendications en langue anglaise a été publiée. Mais le demandeur peut aussi engager une action en contrefaçon si, avant qu'il y ait eu violation de ses droits, il a envoyé à la personne qui est présumée l'avoir commise, une traduction anglaise des revendications. Les mêmes conditions s'appliquent au droit à indemnité pour utilisation de l'invention par la Couronne avant la délivrance du brevet, en vertu de l'article 55, paragraphe 5.

V. Die Frage des Doppelschutzes (Artikel 139 Absatz 3 EPÜ)

Wenn ein und demselben Anmelder (oder seinem Rechtsnachfolger) für dieselbe Erfindung ein nationales (VK) Patent und ein europäisches Patent (VK) mit demselben Prioritätstag gewährt worden sind, so kann der Comptroller das nationale Patent für nichtig erklären, nachdem dem Patentinhaber zuvor die Möglichkeit eingeräumt wurde, seinen Standpunkt darzulegen und die Patentschrift zu ändern; dies ist jedoch erst möglich a) nach Ablauf der Einspruchsfrist nach dem EPÜ (wenn kein Einspruch eingelegt worden ist) oder b) nachdem das Einspruchsverfahren durch einen rechtskräftigen Beschluß zur Aufrechterhaltung des europäischen Patents abgeschlossen worden ist (§ 73 Absätze 2 und 3).

VI. Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung (Artikel 135—137 EPÜ)

Die Umwandlung kann erfolgen, wenn die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, weil a) auf dem betreffenden Gebiet der Technik im EPA noch keine Prüfung durchgeführt wird oder b) die Anmeldung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Zeit beim EPA eingegangen ist (§ 81).

Im Fall a) ersucht der Anmelder das EPA, dem VK-Patentamt die Akte und seinen Umwandlungsantrag zu übermitteln: der Anmelder hat nach Erhalt der Mitteilung des VK-Patentamts, daß die Unterlagen dort eingegangen sind, zwei Monate Zeit, um die Umwandlungs- und Recherchegebühren zu entrichten, und (gegebenenfalls) eine englische Übersetzung einzureichen (Regel 80 VK-Ausführungsordnung).

Im Fall b) reicht der Anmelder den Umwandlungsantrag bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz (nicht VK-Patentamt) ein, bei der die europäische Patentanmeldung eingereicht worden war; diese Zentralbehörde übermittelt den Antrag und die Anmeldung innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmelde- oder Prioritätstag den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz (insbesondere dem VK-Patentamt) der im Antrag genannten Vertragsstaaten. Nach Erhalt der Mitteilungen des VK-Patentamts, daß die Unterlagen übermittelt worden sind, hat der Anmelder zwei Monate Zeit, um die Umwandlungs- und Recherchegebühren zu entrichten und (gegebenenfalls) eine englische Übersetzung einzureichen (Regel 82 VK-Ausführungsordnung).

War im Fall b) das Anmeldeamt für die europäische Patentanmeldung das VK-Patentamt, so kann der Anmelder seinen Umwandlungsantrag auch an den Comptroller richten und hat nach Eingang des Antrags zwei Monate Zeit, um die Umwandlungs- und Recherchegebühren zu entrichten und (gegebenenfalls) eine englische Übersetzung einzureichen (Regel 81 VK-Ausführungsordnung).

Der Umwandlungsantrag muß in jedem Fall innerhalb von drei Monaten nach

or (b) it has not been received by the EPO within the prescribed period of time (Section 81).

In case (a) the applicant requests the EPO to send the file and his request for conversion to the UK Patent Office; the applicant has 2 months from the date of notification by the UK Office that it has received these documents, to file conversion and search fees and (where applicable) English translations (Rule 80).

In case (b) the applicant files the request for conversion with the (other than UK) central industrial property office with which the European application had been filed, and that office transmits the request and the application to the central industrial property offices (in particular the UK Office) of the Contracting States specified in the request within 20 months from the filing date or claimed priority date. The applicant has 2 months from the date of notification by the UK Office of this transmission, to file the conversion and search fees and (where applicable) English translations (Rule 82).

Alternatively where in case (b) the filing office for the European application was the UK Office, the applicant makes his request for conversion to the Comptroller and he has 2 months from the date this request is received to file the conversion and search fees and (where applicable) English translations (Rule 81).

In each case the request for conversion must be filed within 3 months after notification that the European application is deemed to be withdrawn.

VII. Representation of the applicant in proceedings before the UK Patent Office relating to European patents and applications (Article 134 EPC)

Any representative for this purpose (and each of his partners, if any) must be on the European list, except that a UK barrister, advocate or solicitor may conduct or otherwise take part in proceedings to the same extent as he is entitled to in connection with UK national patents, and since professional representation under the EPC is limited to natural persons, a body corporate may not act in this capacity (Section 84).

VIII. International patent applications designating UK through the EPO (Article 150 EPC)

Such PCT applications are treated as European patent applications (UK), but the whole contents provisions of Section 2(3) and (until an English translation of the claims is a specific requirement under Section 78 [see paragraph BII, above]) the provisions relating to compensation for Crown use (Section 55) and infringement of rights conferred by publication (Section 69) apply only when an English, French or German translation of the published application has been either supplied to the EPO [in the case of Section 2(3)] or republished by the EPO (in the case of Sections 55 and 69) (see Section 79).

V. La question du cumul de la protection (article 139, paragraphe 3 de la CBE)

Si un brevet national britannique et un brevet européen désignant le Royaume-Uni ont été délivrés pour la même invention, avec la même date de priorité et au même demandeur (ou à son ayant cause), le directeur de l'Office britannique des brevets peut annuler le brevet national après avoir donné à son titulaire la possibilité de faire des observations et de modifier la description du brevet. Toutefois, une telle mesure ne peut être prise que:

a) au terme du délai pendant lequel une opposition peut être formée en vertu de la CBE (cas où aucune opposition n'a été formée) ou

b) après la date à laquelle une décision définitive maintenant le brevet européen est rendue dans une procédure d'opposition engagée en vertu de la CBE (article 73, paragraphes 2 et 3).

VI. Transformation d'une demande de brevet européen en demande nationale britannique (articles 135, 136 et 137)

Ces articles s'appliquent lorsque la demande européenne est réputée retirée parce que

a) un domaine technique particulier ne fait pas l'objet de travaux d'examen à l'OEB ou,

b) elle n'a pas été reçue par l'OEB dans le délai prescrit (article 81).

Dans le cas envisagé sous a), le demandeur sollicite l'OEB d'envoyer le dossier et la requête en transformation à l'Office des brevets du Royaume-Uni; à compter de la date à laquelle ce dernier lui notifie avoir reçu ces documents, le demandeur a deux mois pour acquitter les taxes de transformation et de recherche et pour déposer (s'il y a lieu) les traductions anglaises (règle 80).

Dans le cas envisagé sous b), le demandeur dépose la requête en transformation auprès du service central de la propriété industrielle (autre que celui du Royaume-Uni) auprès duquel la demande de brevet européen avait été déposée, et ce service transmet la requête et la demande de brevet aux services centraux de la propriété industrielle (en particulier celui du Royaume-Uni) des Etats contractants désignés dans la requête, dans un délai de vingt mois à compter de la date de dépôt ou de la date de priorité revendiquée. A compter de la date à laquelle l'Office des brevets du Royaume-Uni lui notifie cette transmission, le demandeur a deux mois pour acquitter les taxes de transformation et de recherche et pour déposer (s'il y a lieu) les traductions anglaises (règle 82).

Dans le cas b), si la demande de brevet européen a été déposée auprès de l'Office britannique des brevets, le demandeur dépose sa requête en transformation auprès du directeur de cet Office et, à compter de la date de réception de sa requête, il a deux mois pour acquitter les taxes de transforma-

der Mitteilung, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, eingereicht werden.

VII. Vertretung des Anmelders im Verfahren vor dem VK-Patentamt in Sachen der europäischen Patentanmeldung und des europäischen Patents (Artikel 134 EPÜ)

Der vom Anmelder beauftragte Vertreter und gegebenenfalls seine Sozii müssen auf der Liste der zugelassenen Vertreter stehen; dies gilt nicht für VK-Rechtsanwälte, die im gleichen Umfang das Verfahren führen oder auf andere Weise an dem Verfahren teilnehmen dürfen, wie sie dies für nationale Patente dürfen; da nach dem EPÜ die Vertretung nur durch eine natürliche Person erfolgen kann, können Körperschaften nicht als zugelassene Vertreter auftreten (§ 84).

VIII. Über das EPA eingereichte internationale Patentanmeldungen, in denen das VK benannt ist (Artikel 150 EPÜ)

Diese PCT-Anmeldungen werden wie europäische Patentanmeldungen (VK) behandelt, doch kommen die "whole contents" - Bestimmungen von § 2 Absatz 3 und — solange nicht ausdrücklich eine englische Übersetzung der Patentansprüche nach § 78 verlangt wird (siehe oben unter Buchstabe B Punkt III) — die Bestimmungen über die Entschädigung bei Benutzung seitens des Staates (§ 55) und die Bestimmungen über die Verletzung der Rechte aus der Anmeldung nach der Veröffentlichung (§ 69) nur dann zur Anwendung, wenn eine englische, französische oder deutsche Übersetzung der veröffentlichten Anmeldung beim EPA eingereicht (im Falle von § 2 Absatz 3) oder vom EPA erneut veröffentlicht worden ist (im Falle von §§ 55 und 69) (siehe § 79).

tion et de recherche et pour déposer (s'il y a lieu) les traductions anglaises (règle 81).

VII. Représentation du demandeur dans les procédures devant l'Office des brevets du Royaume-Uni ayant trait à des brevets européens et à des demandes de brevet européen (article 134 de la CBE)

Tout mandataire agissant dans ce domaine (et chacun de ses associés s'il en a doit être inscrit sur la liste européenne, à ceci près qu'un "barrister" (avocat à la Cour), un "advocate" (avocat) ou un "solicitor" (avoué) du Royaume-Uni peut conduire une procédure ou y participer d'une autre manière dans la mesure où il y est habilité en matière de brevets britanniques. En outre, étant donné que la représentation par un mandataire agréé est limitée, aux termes de la CBE, aux personnes physiques, une personne morale ne peut agir en cette qualité (article 84).

VIII. Demandes de brevet internationales désignant le Royaume-Uni et traitées par l'OEB (article 150 de la CBE)

Ces demandes PCT sont considérées comme des demandes de brevet européen désignant le Royaume-Uni, mais les dispositions relatives à l'ensemble du contenu des demandes figurant à l'article 2, paragraphe 3 et (jusqu'à ce qu'une traduction anglaise des revendications soit expressément requise en vertu de l'article 78; cf. paragraphe B II ci-dessus) les dispositions relatives à la compensation pour utilisation par la Couronne (article 55) et pour violation de droits conférés par la publication (article 69) s'appliquent uniquement lorsqu'une traduction anglaise, française ou allemande de la demande publiée a été soit fournie à l'OEB (dans le cas mentionné à l'article 2, paragraphe 3) soit republiée par l'OEB (dans les cas mentionnés aux articles 55 et 69) (cf. article 79).

C. Wichtigste Änderungen am nationalen Patentrecht und -verfahren im Vereinigten Königreich

C. Principal changes in UK national patent law and procedure

C. Principales modifications intervenues au Royaume-Uni dans la législation nationale et dans les règles de procédure en matière de brevets

TABELLE: Gegenüberstellung von EPÜ-Artikeln und VK-Patentgesetz 1977 hinsichtlich der nationalen Patente des Vereinigten Königreichs

TABLE: correlation of EPC Articles with UK Patents Act 1977 as regards UK national patents

TABLEAU: Corrélation entre les articles de la CBE et la loi britannique sur les brevets de 1977 en ce qui concerne les brevets nationaux britanniques

Ziffer Para. Paragraphes	Gegenstand Subject Objet	§ Section Articles Loi du Royaume-Uni	Artikel (EPÜ) Article (EPC) Articles (CBE)
(i)	Neuheit novelty nouveauauté	1(1)(a), 2	54
(ii)	Erfinderische Tätigkeit inventive step activité inventive	1(1)(b), 3	56
(iii)	Gewerbliche Anwendbarkeit industrial application application industrielle	1(1)(c), 4	57
	Im einzelnen aufgeführte Ausnahmen itemized exclusions énumération des exceptions à la brevetabilité	1(2), 1(3)	52, 53
(iv)	Prioritäten priorities priorités	5	88(2)
(v)	Prüfungsverfahren examination procedure procédure d'examen	16-18	90-98
(vi)	Laufzeit des Patents term of patent durée du brevet	25	63
(vii)	Mittelbare Verletzung indirect infringement contrefaçon indirecte	60	—
(viii)	Geheime Vorbenutzung prior secret use utilisation secrète antérieure	64	—
(ix)	Arbeitgeber/Arbeitnehmer employer/employee employeur-employé	39-43	—
(x)	Nichtigkeits(gründe) revocation (grounds) causes de nullité	72	138
(xi)	Patentgericht patents court tribunal des brevets	96	—
(xii)	Zweck des Gesetzes intention of Act objectif de la loi	130(7)	—

Erläuterungen zur TABELLE:

(i) Es wurde der Begriff der absoluten Neuheit eingeführt, und das Problem der kollidierenden Anmeldungen ist mit dem "whole contents approach" geregelt.

(ii) Das Erfordernis der erfinderischen Tätigkeit gilt in allen Phasen der Anmeldung.

(iii) Eine Erfindung muß (im weitesten Sinn) gewerblich anwendbar sein, die Behandlung des tierischen (ebenso wie des menschlichen) Körpers ist jedoch nunmehr ausgeschlossen. Hinsichtlich

Explanation of Table:—

(i) A standard of absolute universal novelty has been adopted and the problem of concurrent applications is dealt with by the "whole contents" approach.

(ii) The requirement of inventive step is applied at all stages of the application.

(iii) An invention must be capable of industrial application (in a wide sense), but treatment of an animal body (as well as the human body) is now excluded. The Act agrees with the EPC as regards a list of exclusions.

Explications concernant le tableau:

(i) Un concept de nouveauté universelle absolue a été introduit et le problème des demandes concurrentes est abordé suivant le principe de l'ensemble du contenu des demandes.

(ii) L'exigence d'activité inventive est appliquée à tous les stades de la demande.

(iii) Une invention doit être susceptible d'utilisation industrielle (au sens large), mais les méthodes de traitement du corps animal (aussi bien que du corps humain) sont maintenant exclues. La loi

einer Liste von Ausnahmen stimmt das Patentgesetz mit dem EPÜ überein.

(iv) Eine Patentanmeldung kann sich nunmehr auf inländische Prioritätsunterlagen und Prioritätsunterlagen nach dem Übereinkommen stützen.

(v) Es wurde ein Prüfungsverfahren in zwei Phasen eingeführt, bei dem die Anmeldung a) einer Formalprüfung und einer Recherche, auf die nach 18 Monaten, gerechnet vom frühesten Prioritätsdatum, so rasch wie möglich die Veröffentlichung folgt, und b) auf Antrag einer Sachprüfung unterzogen wird.

(vi) Die Laufzeit des Patents wurde von 16 auf 20 Jahre verlängert.

(vii) Die Patentverletzung umfaßt nunmehr auch die indirekte oder mittelbare Patentverletzung.

(viii) In bezug auf Handlungen, die bei Bestehen des Patents eine Patentverletzung darstellen würden, ist zu beachten, daß Personen, die vor dem Prioritätsdatum der Erfindung gutgläubig eine solche Handlung vornehmen oder ernste Vorbereitungen für eine solche Handlung treffen, damit fortfahren oder diese Handlung vornehmen können, ohne daß dadurch das Patent verletzt wird. (Die Benutzung muß geheim sein, ansonsten würde sie die Neuheit der Erfindung nach § 2 Absatz 2 beeinträchtigen).

(ix) Im Patentgesetz ist jetzt das Recht des Arbeitgebers auf eine Erfindung des Arbeitnehmers genau definiert; Verträge, die die Rechte des Arbeitnehmers einschränken, werden damit ungültig; ferner ist vorgesehen, daß der Arbeitnehmer unter bestimmten Umständen eine Entschädigung erhält.

(x) Die Nichtigkeitsgründe wurden eingeschränkt; sie sind nunmehr mit den Nichtigkeitsgründen nach dem EPÜ identisch.

(xi) Neu ist, daß eine Nichtigkeitsklage als Alternative zu dem Verfahren vor dem Patentamt nun auch vor ein Patentgericht im Rang eines High Court gebracht werden kann. Dieses Gericht entscheidet auch über Beschwerden des Comptrollers.

(xii) Einige Artikel des Gesetzes sind so abgefaßt worden, daß sie die gleiche Wirkung wie die entsprechenden Vorschriften des EPÜ, des GPÜ und des PCT haben.

Anmerkung: Das Patentgesetz von 1977 steht zwar im allgemeinen im Einklang mit den einschlägigen internationalen Übereinkommen und führt diese durch, doch weicht es in zwei Punkten davon ab. Zum einen kann ein Anmelder einen Anmeldetag für ein inländisches Patent und damit einen Prioritätstag für spätere inländische oder ausländische Anmeldungen allein dadurch festsetzen, daß er Dokumente mit dem Hinweis darauf, daß Patentschutz angestrebt wird, einreicht, die Erfindung (ohne Patentansprüche) beschreibt, den Anmelder bezeichnet und die Anmeldegebühr entrichtet (§ 15 Absatz 1); jedoch wird eine solche Anmeldung als zurückgenommen betrachtet, wenn der Anmelder nicht vor

(iv) A patent application may now be based on a combination of domestic and convention priority documents.

(v) The two-stage examination procedure has been adopted whereby the application is subjected to (a) a formalities examination and search followed by publication as soon as possible after 18 months from the earliest priority date, and (b) on request, a substantive examination.

(vi) The patent term has been increased from 16 to 20 years.

(vii) Infringement now includes indirect or contributory infringement.

(viii) In respect of an act which would otherwise constitute infringement if the patent were in force, a person who in good faith before the priority date of the invention either does such an act or makes effective and serious preparations to do so, may continue to do so, or may do that act without infringing the patent. (The relevant use must be secret, otherwise it would affect the novelty of the invention under Section 2(2)).

(ix) The Patents Act now carefully defines an employer's right to an invention made by the employee; makes unenforceable any contract which would restrict the employee's rights; and provides for compensation to be paid to the employee in certain circumstances.

(x) The grounds for revocation have been curtailed and are now the same as provided for in the EPC.

(xi) As a new departure a revocation action may be brought before a Patents Court having High Court status, as an alternative to action before the Comptroller. The former also decides appeals from the latter.

(xii) Certain sections of the Act are stated to have been framed so as to have the same effects as the corresponding provisions of the EPC, CPC and PCT.

Note. While the 1977 Patents Act in general harmonises with and implements the relevant international conventions, there are nevertheless two particular matters in which it varies. The first is that an applicant may establish a filing date for a domestic patent, and thus a priority date for later domestic or foreign applications, merely by filing documents indicating that a patent is sought, describing the invention (without claims) and identifying the applicant, and paying the filing fee [Section 15(1)]; however, such an application will be taken to be withdrawn unless by the end of the prescribed period (usually 12 months from the application or priority date, see Rule 25) the applicant files claims, an abstract, a request for preliminary examination and search, and the search fee [Section 15(5)]. This facility is similar to, but not identical with, the now obsolete provision by which an applicant could file an application and a preliminary ("provisional") specification without claims, which could be followed within a prescribed period by a fuller ("complete") specification with claims. The second is that — continuing

concorde avec la CBE en ce qui concerne la liste des exceptions à la brevetabilité.

(iv) Une demande de brevet peut maintenant être fondée sur une combinaison de documents de priorité nationaux et de documents de priorité régis par la convention.

(v) La procédure d'examen en deux phases a été adoptée, la demande étant soumise à

a) un examen quant à la forme et à une recherche suivie de la publication aussitôt que possible 18 mois après la date de priorité la plus ancienne, et b) à un examen quant au fond sur demande.

(vi) La durée du brevet a été portée de seize à vingt ans.

(vii) La contrefaçon inclut maintenant la contrefaçon indirecte ou par participation.

(viii) Pour ce qui concerne un acte qui constituerait une contrefaçon si le brevet était en vigueur, une personne qui, avant la date de priorité de l'invention, accomplit de bonne foi un tel acte ou se livre à des préparatifs effectifs et sérieux pour le faire, peut continuer ses préparatifs ou peut accomplir cet acte sans qu'il y ait contrefaçon du brevet (l'utilisation considérée doit être secrète; sinon, elle compromettrait la nouveauté de l'invention aux termes de l'article 2, paragraphe 2).

(ix) La nouvelle loi sur les brevets définit soigneusement le droit qu'a un employeur de disposer d'une invention faite par un employé; elle rend non exécutoire tout contrat qui restreindrait les droits de l'employé; elle fixe la compensation qui doit être payée à l'employé dans certains cas.

(x) Les motifs d'annulation ont été limités; ils sont maintenant identiques à ceux figurant dans la CBE.

(xi) Une autre possibilité consisterait à engager une procédure d'annulation devant un tribunal des brevets ayant le niveau d'une "High Court", solution pouvant remplacer la procédure devant le directeur de l'Office. Cette juridiction statue également sur les appels de ce dernier.

(xii) Il est stipulé que certains articles de la loi ont été rédigés de manière à produire les mêmes effets que les dispositions correspondantes de la CBE, de la CBC et du PCT.

Nota: La loi sur les brevets de 1977 est harmonisée, d'une manière générale, avec les conventions internationales correspondantes et les applique: elle s'en écarte néanmoins sur deux points particuliers: 1° Un demandeur peut s'assurer une date de dépôt pour un brevet national, et par conséquent une date de priorité pour des demandes ultérieures nationales ou étrangères, simplement en déposant des documents qui indiquent qu'il demande un brevet, qui décrivent l'invention (sans revendications) et qui désignent le

Ablauf der vorgeschriebenen Frist (normalerweise 12 Monate nach dem Anmelde- oder Prioritätstag, s. Regel 25 der VK-Ausführungsordnung) die Patentansprüche, eine Zusammenfassung und einen Antrag auf vorläufige Prüfung und die Recherche nachreicht und die Recherchegebühr entrichtet (§ 15 Absatz 5). Diese Regelung ist der nun nicht mehr gültigen Vorschrift ähnlich (aber nicht damit identisch), wonach ein Anmelder eine Anmeldung und eine vorläufige Beschreibung ohne Patentansprüche einreichen konnte, auf die innerhalb einer bestimmten Frist eine vollständige Beschreibung mit Ansprüchen folgen konnte. Zum zweiten gibt es — wie in der bisherigen VK-Praxis — eine Gesamtfrist von in der Regel 3 1/2 Jahren nach dem Anmeldetag oder dem frühesten Prioritätstag, innerhalb deren eine Anmeldung mit allen Erfordernissen des Gesetzes und der Ausführungsordnung in Einklang gebracht werden muß (§ 20; Regel 34 der VK-Ausführungsordnung).

D. PCT-Anmeldungen (§ 89)

Die wesentlichen Merkmale, was das VK-Recht anbelangt, sind folgende:

(i) Beim Britischen Amt eingereichte Anmeldungen sind in dreifacher Ausfertigung vorzulegen (andernfalls hat der Anmelder die zusätzlichen Exemplare zu zahlen); gleichzeitig sind die PCT-Grundgebühr und die Übermittlungsgebühr zu entrichten. Die Bestimmungsgebühren sind innerhalb von 12 Monaten nach dem Prioritätstag zu entrichten. Ferner ist eine Recherchegebühr zu zahlen; falls beim Britischen Patentamt eine vorläufige Prüfung beantragt wird, sind eine Bearbeitungsgebühr und eine Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung zu entrichten. Alle Gebühren sind in Pfund Sterling zahlbar (Regeln 117-122).

(ii) Internationale Anmeldungen (VK), denen ein PCT-Anmeldetag zugeteilt worden ist, werden wie nationale VK-Anmeldungen behandelt, sofern ein Exemplar der Anmeldung in englischer Sprache beim Britischen Patentamt eingereicht, die betreffenden Gebühren entrichtet sind und die Fristen (Regel 85) eingehalten worden sind. Die Frist für die Vorlage der Anmeldung in der vorgeschriebenen Form beträgt insgesamt 3 1/2 Jahre, gerechnet vom Anmeldetag oder gegebenenfalls vom Prioritätstag.

(iii) Entschädigung für die Benutzung durch den Staat und Verletzung (§ 69) wird nur gewährt, wenn die englische Übersetzung einer nicht-englischen Anmeldung beim Britischen Amt eingereicht und veröffentlicht wurde, es sei denn, der Anmelder hat der staatlichen Stelle, der mit staatlicher Genehmigung handelnden Person oder dem vermeintlichen Verletzer die englische Übersetzung zugesandt oder ausgehändigt.

previous UK practice — there is an overall period of generally 3 1/2 years from the application date or the earliest priority date, within which an application must comply with all the requirements of the Act and Rules (Section 20; Rule 34).

D. PCT Applications (Section 89)

The principal features so far as UK law is concerned are as follows. (i) Applications filed at the UK Office must be in triplicate (or the applicant pays for extra copies) and accompanied by the PCT basic fee and the transmittal fee. The designation fees must be paid within 12 months of the priority date. A search fee and a transmittal fee are payable and if a preliminary examination is requested at the UK Office a handling fee and an international preliminary examination fee are to be paid. All fees are payable in sterling (Rules 117—122).

(ii) International applications designating UK not through the EPO and which have been accorded a filing date under the PCT are treated as UK national applications, provided that an English language copy of the application is filed at the UK Office, the appropriate fees have been paid and the relevant time limits (Rule 85) have been met. The overall time limit for putting the application in order is 3 1/2 years from the filing date, or from the declared priority date, if any.

(iii) Compensation for Crown use (Section 55) and infringement (Section 69) applies only when the English translation of a non-English application has been filed at the UK Office and published, unless the applicant has sent or delivered the English translation to the Crown user, Crown-authorized user or alleged infringer.

(iv) International applications (UK) which are published in accordance with the PCT and have complied with language, time limit and fee requirements, are treated as published UK national applications.

(v) The preliminary examination, search and substantive examination required by

demandeur, et en acquittant la taxe de dépôt (article 15, paragraphe 1); toutefois, une telle demande est réputée retirée à moins que, avant la fin de la période prescrite (qui est habituellement de douze mois à compter de la date de la demande ou de la date de priorité; cf. règle 25), le demandeur ne dépose des revendications, un abrégé, une requête en examen préliminaire et en recherche, et qu'il n'acquitte la taxe de recherche (article 15, paragraphe 5). Cette facilité accordée est analogue, sans lui être identique, à la disposition maintenant tombée en désuétude, selon laquelle un demandeur pouvait déposer une demande et une description préliminaire ("provisoire"), sans revendications, pouvant être suivie dans un délai prescrit d'une description plus étoffée ("complète") accompagnée de revendications. 2° Conformément à la pratique antérieurement suivie au Royaume-Uni, durant une période dont la durée totale est généralement de trois ans et demi à compter de la date de la demande ou de la date de priorité la plus ancienne, la demande doit être conforme à toutes les exigences de la loi et des règles (article 20; règle 34).

D. Demandes déposées en vertu du PCT (article 89)

Les points principaux concernant le Royaume-Uni sont indiqués ci-après.

(i) Les demandes de brevets déposées à l'Office des brevets du Royaume-Uni doivent l'être en trois exemplaires (sinon, le demandeur doit payer les copies qui doivent être faites) et accompagnées de la taxe de base PCT et de la taxe de transmission. Les taxes de désignation doivent être acquittées dans les douze mois à compter de la date de priorité. Une taxe de recherche et de transmission est exigible de même qu'une taxe de traitement et une taxe d'examen préliminaire international si un examen préliminaire est demandé à l'Office du Royaume-Uni. Toutes les taxes sont payables en livres sterling (règles 117 à 122).

(ii) Les demandes internationales désignant le Royaume-Uni de façon directe (et non pas dans le cadre d'une demande de brevet européen), et auxquelles a été attribuée une date de dépôt conformément au PCT sont considérées comme des demandes nationales britanniques, à condition qu'un exemplaire en langue anglaise soit déposé auprès de l'Office du Royaume-Uni, que les taxes correspondantes aient été payées et que les délais applicables (règle 85) aient été respectés. La date limite fixée pour la mise en ordre de la demande se situe trois ans et demi après la date de dépôt ou après la date de priorité revendiquée, s'il y en a une.

(iii) Il y a lieu à compensation pour utilisation par la Couronne (article 55) et pour contrefaçon (article 69) seulement si la traduction anglaise d'une demande non anglaise a été déposée à l'Office du Royaume-Uni et publiée, à moins que le demandeur n'ait envoyé ou remis la

(iv) Internationale Anmeldungen (VK), die gemäß dem PCT veröffentlicht werden und die Erfordernisse hinsichtlich der Sprache, der Fristen und der Gebühren erfüllen, werden wie veröffentlichte nationale VK-Anmeldungen behandelt.

(v) Die vorläufige Prüfung, die Recherche und die Sachprüfung, die nach dem Patentgesetz von 1977 erforderlich sind, können unter Berücksichtigung ähnlicher Arbeiten, die möglicherweise nach dem PCT durchgeführt worden sind, geändert werden.

E. Durchführung des Gemeinschaftspatentübereinkommens (GPÜ)

Das Patentgesetz von 1977 enthält im Vorgriff auf das Inkrafttreten des GPÜ bereits Vorschriften zur Durchführung dieses Übereinkommens. Zunächst sei bemerkt, daß das Gesetz von 1977 das GPÜ grundlegend anders als das EPÜ und den PCT behandelt, da dieses zu einem einheitlichen Gemeinschaftspatent und nicht wie das EPÜ und der PCT zu einem Bündel nationaler Patente mit nachfolgender Aufnahme — soweit durchführbar — des europäischen Patents (VK) und des internationalen Patents (VK) in das britische System führt. Das Gemeinschaftspatent kann aufgrund seiner besonderen Beschaffenheit nicht in der gleichen Weise übernommen werden.

§ 86 des Patentgesetzes von 1977 führt daher das GPU in seiner Gesamtheit als das im VK für Gemeinschaftspatente maßgebliche Recht ein (Absatz 1); ein Höchstmaß an Flexibilität wird dadurch erreicht, daß die Möglichkeit vorgesehen ist, später Ausführungsvorschriften zu erlassen (Absätze 2 und 3), während auf der anderen Seite die Anwendbarkeit bestimmter Artikel des Gesetzes (12, 73(2), 77-80, 82 u. 83), die entweder durch die rechtliche Wirkung des GPU gegenstandslos würden oder bei denen die Lage unklar sein könnte, ausgeschlossen wird (so daß die jeweils angestrebte Wirkung später durch Ausführungsvorschriften erreicht werden kann). Schließlich ist in § 87 vorgesehen, daß die Auslegung des GPÜ (oder jedes von einer im Übereinkommen vorgesehenen Stelle im Rahmen oder in Anwendung des GPÜ erlassenen Rechtsaktes) als eine Rechtsfrage zu behandeln ist, die dem im Übereinkommen vorgesehenen Gericht vorzulegen oder nach von diesem Gericht festgelegten Grundsätzen zu regeln ist.

the 1977 Patents Act may be modified in view of any similar work that may have been carried out under the PCT.

E. Implementation of the CPC (Community Patent Convention)

Provisions for implementing the CPC are embodied in the Patents Act 1977, in anticipation of the time when the Treaty will be in force. To begin with, the Act approaches the CPC in an entirely different way from the EPC and PCT, since it gives rise to a unitary Community patent rather than the bundle of national patents afforded by the EPC and PCT, and the consequent absorption into the British system, so far as practicable, of the European patent (UK) and the international patent (UK). The Community patent, of its very nature, cannot be so absorbed.

Section 86 of the Act therefore adopts the CPC in its entirety as the law governing Community patents in the UK [subsection (1)] and achieves the maximum flexibility by enabling implementing regulations to be made at a later stage [subsections (2) and (3)], while on the other hand excluding the applicability of particular Sections of the Act [12, 73(2), 77—80, 82 and 83] which would either be superseded by the legal effect of the CPC, or in which the situation may be uncertain (so that whatever effect is desired may be achieved later by regulation). Finally, Section 87 provides that the interpretation of the CPC (or any instrument made thereunder or in implementation of the CPC by a convention institution) shall be treated as a question of law, either being referred to, or determined in accordance with principles laid down by, the relevant convention court.

traduction anglaise à l'utilisateur agissant pour le compte de la Couronne, à l'utilisateur autorisé par la Couronne ou au présumé contrefacteur.

(iv) Les demandes internationales désignant le Royaume-Uni qui sont publiées conformément au PCT et qui satisfont aux exigences linguistiques et aux exigences de délais et de taxes sont considérées comme des demandes britanniques publiées.

(v) L'examen préliminaire, la recherche et l'examen quant au fond exigés par la loi sur les brevets de 1977 peuvent être modifiés pour tenir compte de tout travail similaire ayant été éventuellement effectué en vertu du PCT.

E. Application de la CBC (Convention sur le brevet communautaire)

Les dispositions d'application de la CBC ont été incorporées à la loi sur les brevets de 1977, anticipant ainsi sur l'époque à laquelle le traité sera en vigueur.

La loi aborde d'emblée la CBC d'une manière entièrement différente de celle dont elle aborde la CBE et le PCT, étant donné que la CBC conduit à un brevet communautaire unitaire au lieu du faisceau de brevets nationaux offert par la CBE et le PCT et à l'absorption subséquente par le système britannique, dans la mesure du possible, du brevet européen désignant le Royaume-Uni et du brevet international désignant le Royaume-Uni. Par sa nature même, le brevet communautaire ne peut pas être absorbé de cette manière.

L'article 86 de la loi adopte donc la CBC dans sa totalité comme loi régissant les brevets communautaires au Royaume-Uni, et elle ménage un maximum de souplesse en prévoyant que les dispositions d'application seront arrêtées ultérieurement (paragraphe 2 et 3). tout en excluant, d'un autre côté, l'applicabilité d'articles déterminés de la loi (12, 73(2), 77 à 80, 82 et 83) qui seraient supplantés par les effets juridiques de la CBC ou pour lesquels la situation pourrait être incertaine (de sorte que tout effet juridique souhaité pourrait être obtenu ultérieurement par voie de règlement). Enfin, l'article 87 stipule que l'interprétation de la CBC (ou de tout acte accompli en application de ces dispositions ou en application de la CBC par l'institution d'une convention) est considérée comme une question de droit qui est soumise à la juridiction compétente en vertu de la convention considérée ou qui est réglée en accord avec les principes établis par cette juridiction.

EPÜ	Nationales Recht	
Art. 75 Abs. 2		<p><i>A. Angabe des Gesetzes (der Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens.</i></p> <p><i>B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</p> <p>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</p> <p>a) Europäische Patentanmeldung</p> <p>b) Europäische Patentschrift</p> <p>c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung</p> <p>III. Verblindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache</p> <p>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</p> <p>V. Verbot des Doppelschutzes</p> <p>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</p> <p>a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt</p> <p>b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren</p> <p>VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen</p> <p>VIII. Über das EPA eingereichte internationale Patentanmeldungen, in denen das VK benannt ist</p> <p><i>C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>(i) Neuheit</p> <p>(ii) Erfinderische Tätigkeit</p> <p>(iii) Gewerbliche Anwendbarkeit</p> <p>Im einzelnen aufgeführte Ausnahmen</p> <p>(iv) Prioritäten</p> <p>(v) Prüfungsverfahren</p> <p>(vi) Laufzeit des Patents</p> <p>(vii) Mittelbare Verletzung</p> <p>(viii) Geheime Vorbenutzung</p> <p>(ix) Arbeitgeber/Arbeitnehmer</p> <p>(x) Nichtigkeits(gründe)</p> <p>(xi) Patentgericht</p> <p>(xii) Zweck des Gesetzes</p> <p><i>D. Anwendung des PCT-Vertrags</i></p> <p>I. Sprachen der internationalen Anmeldung und Gebühren, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist</p> <p>II. Vorgehen beim Britischen Amt, wenn in der über das EPA eingereichten internationalen Anmeldung das VK nicht benannt ist</p> <p><i>E. Anwendung des GPÜ</i></p>
Art. 67 Abs. 3 Art. 65	§ 78 (7) und (8) § 77 (6) und (9) Regel 113	
Art. 70 Abs. 3 und 4	§ 80	
Art. 67	§ 69 § 55 (5)	
Art. 139 Abs. 3	§ 73 (2) und (3)	
Art. 135 Abs. 1 (a) u. (b)	§ 81	
Art. 136	Regeln 80, 81 und 82	
Art. 133, 134	§ 84	
Art. 150, 158	§ 79	
Art. 54	§§ 1 (1) (a), 2	
Art. 56	§§ 1 (1) (b), 3	
Art. 57	§§ 1 (1) (c), 4	
Art. 52, 53	§§ 1 (2), 1 (3)	
Art. 88 (2)	§ 5	
Art. 90-98	§§ 16-18	
Art. 63	§ 25	
—	§ 60	
—	§ 64	
—	§§ 39-43	
Art. 138	§ 72	
—	§ 96	
—	§ 130 (7)	
	Regeln 117 bis 122	
	Regel 85 §§ 55 und 69 §§ 86 und 87	

EPC	Nat. law	
Art. 75 (2)		<p><i>A. Survey of law or laws and implementing regulations (orders), with date and date of entry into force.</i></p>
Art. 67 (3) Art. 65	Sect. 78 (7)+(8) Sect. 77 (6)+(9) Rule 113	<p><i>B. Implementation of the European Patent Convention</i></p> <p>I. Filing of European patent application with the national industrial property office and/or with the EPO.</p>
Art. 70 (3) and (4)	Sect. 80	<p>II. Translation of the European patent application and European patent specification.</p>
Art. 67	Sect. 69 Sect. 55 (5)	<p>(a) European patent application (b) European patent specification (c) any other provisions regarding translation.</p>
Art. 139 (3)	Sect. 73 (2)+(3)	<p>III. Text authentic if the translated patent application or patent confers protection which is narrower than in the language of the proceedings.</p>
Art. 135 (1) (a) and (b)	Sect. 81	<p>IV. Rights conferred by a European patent application after publication.</p>
Art. 136	Rules 80, 81, 82	<p>V. Prohibition of simultaneous protection.</p>
Art. 133, 134	Sect. 84	<p>VI. Conversion into a national patent application</p>
Art. 150, 158	Sect. 79	<p>A. Cases in which conversion can take place</p>
Art. 54	§ 1 (1) (a), 2	<p>B. Special provisions relating to the conversion procedure.</p>
Art. 56	§ 1 (1) (b), 3	<p>VII. Representation of the applicant before the national industrial property office in matters relating to European patent applications.</p>
Art. 57	§ 1 (1) (c), 4	<p>VIII. International patent applications designating UK through the EPO</p>
Art. 52, 53	§ 1 (2), 1 (3)	<p><i>C. Amendment of national patent law in relation to ratification of the European Patent Convention</i></p>
Art. 88 (2)	§ 5	<p>(i) novelty</p>
Art. 90-98	§ 16-18	<p>(ii) inventive step</p>
Art. 63	§ 25	<p>(iii) industrial application</p>
—	§ 60	<p>itemized exclusions</p>
—	§ 64	<p>(iv) priorities</p>
—	§ 39-43	<p>(v) examination procedure</p>
Art. 138	§ 72	<p>(vi) term of patent</p>
—	§ 96	<p>(vii) indirect infringement</p>
—	§ 130 (7)	<p>(viii) prior secret use</p>
	Rules 117 to 122	<p>(ix) employer/employee</p>
	Rule 85	<p>(x) revocation (grounds)</p>
	Sections 55 and 69	<p>(xi) patents court</p>
	Sect. 86 and 87	<p>(xii) intention of Act</p>
		<p><i>D. Implementation of the PCT</i></p>
		<p>I. Languages of the international application and fees where the national office is receiving office</p>
		<p>II. Processing before the UK office when the international application does not designate the UK through the EPO.</p>
		<p><i>E. Implementation of the CPC</i></p>

CBE	Droit nat.	
Art. 75 (2)		<p><i>A. Vue d'ensemble des lois et des règlements d'exécution (décrets) avec leur date et leur date d'entrée en vigueur</i></p> <p><i>B. Application de la Convention sur le brevet européen</i></p> <p>I. Dépôt de demandes de brevet européen auprès du service central national de la propriété industrielle et/ou auprès de l'OEB</p> <p>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen</p>
Art. 67 (3) Art. 65	Art. 78 (7) et (8) Art. 77 (6) et (9) Règle 113	<p>a) demande de brevet européen b) fascicule de brevet européen c) toutes autres dispositions relatives à la traduction</p>
Art. 70 (3) et (4)	Art. 80	<p>III. Texte faisant foi si la demande de brevet traduite ou le brevet traduit confère une protection moins étendue que dans la langue de la procédure</p>
Art. 67	Art. 69 Art. 55 (5)	<p>IV. Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication</p>
Art. 139 (3)	Art. 73 (2) et (3)	<p>V. Interdiction du cumul de protection</p>
Art. 135 (1) (a) et (b)	Art. 81	<p>VI. Transformation en demande de brevet national</p> <p>A. Cas dans lesquels la transformation peut avoir lieu</p>
Art. 136	Règles 80, 81, 82	<p>B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation</p>
Art. 133, 134	Art. 84	<p>VII. Représentation du demandeur devant le service central national de la propriété industrielle pour des questions ayant trait aux demandes de brevet européen</p>
Art. 150, 158	Art. 79	<p>VIII. Demandes de brevet international désignant le Royaume-Uni par l'intermédiaire de l'OEB</p>
		<p><i>C. Modification de la législation nationale en matière de brevets en relation avec la ratification de la Convention sur le brevet européen</i></p>
Art. 54	Art. 1 (1) (a), 2	(i) nouveauté
Art. 56	Art. 1 (1) (b), 3	(ii) activité inventive
Art. 57	Art. 1 (1) (c), 4	(iii) application industrielle
Art. 52, 53	Art. 1 (2), 1 (3)	énumération des exceptions à la brevetabilité
Art. 88 (2)	Art. 5	(iv) priorités
Art. 90 à 98	Art. 16-18	(v) procédure d'examen
Art. 63	Art. 25	(vi) durée du brevet
—	Art. 60	(vii) contrefaçon indirecte
—	Art. 64	(viii) utilisation secrète antérieure
—	Art. 39 à 43	(ix) employeur-employé
Art. 138	Art. 72	(x) causes de nullité
—	Art. 96	(xi) tribunal des brevets
—	Art. 130 (7)	(xii) objectif de la loi
		<p><i>D. Application du PCT</i></p>
	Règles 117 à 122	<p>I. Langues de la demande internationale et taxes lorsque l'Office national est l'office récepteur</p>
	Règle 85 Articles 55 et 69	<p>II. Traitement par l'Office du Royaume-Uni lorsque la demande internationale ne désigne pas le Royaume-Uni par l'intermédiaire de l'OEB</p>
	Art. 86 et 87	<p><i>E. Application de la CBC</i></p>

MITTEILUNG

In den Niederlanden ist ein Ausführungsgesetz zum EPÜ erlassen worden. Nach diesem Gesetz machen die Niederlande von der in Artikel 67 Absatz 3 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch. Die Vorschriften für die Einreichung von Übersetzungen beim niederländischen Patentamt lauten wie folgt:

- (1) Dem Schriftstück, in dem der Benutzer der Erfindung über die Rechte des Anmelders unterrichtet wird, ist eine Übersetzung der Patentansprüche in niederländischer Sprache beizufügen, es sei denn, eine solche Übersetzung ist bereits vom niederländischen Patentamt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden und das Schriftstück nimmt darauf Bezug.
- (2) Die Übersetzung der Patentansprüche in die niederländische Sprache kann unmittelbar beim niederländischen Patentamt gebührenfrei eingereicht werden (in dieser Verfahrensphase braucht keine Zustellungsanschrift angegeben zu werden).
- (3) Die Übersetzung wird im Lesesaal des niederländischen Patentamts zur Einsichtnahme ausgelegt; es können Kopien angefordert werden.
- (4) Die Anschrift des niederländischen Patentamts lautet wie folgt:

Octrooiraad
Patentlaan 2
NL—Rijswijk (Z.H.)

ANNOUNCEMENT

The Netherlands has adopted a law implementing the EPC. According to this law, the Netherlands has availed itself of the provisions of Article 67, paragraph 3, of the EPC. The regulations concerning the filing of translations at the Netherlands Patent Office are as follows:

- (1) A translation of the claims into Dutch must be submitted with the writ informing the person using the invention of the applicants rights, unless such a translation has already been laid open to public inspection by the Netherlands Patent Office and the writ refers thereto.
- (2) Claims translated into Dutch may be filed, free of charge, directly with the Netherlands Patent Office (in this stage no election of domicile is required).
- (3) The translation is laid open to public inspection in the reading room of the Netherlands Patent Office and it is possible to obtain copies.
- (4) The address of the Netherlands Patent Office is:

Octrooiraad
Patentlaan 2
NL—Rijswijk (Z.H.)

COMMUNICATION

Les Pays-Bas ont adopté une loi relative à l'application de la CBE. Cette loi stipule que les Pays-Bas font usage des dispositions de l'article 67, paragraphe 3 de la CBE. La réglementation relative au dépôt de traductions à l'Office néerlandais des brevets est la suivante:

- (1) Une traduction des revendications en néerlandais doit être remise avec l'exploit informant la personne qui fait usage de l'invention des droits du déposant, à moins qu'une telle traduction ait déjà été mise à l'inspection publique à l'Office néerlandais des brevets et que l'exploit y fasse référence.
- (2) Les revendications traduites en néerlandais peuvent être déposées sans frais, directement auprès de l'Office néerlandais des brevets (il n'est pas nécessaire, à ce stade, d'élire domicile dans le pays).
- (3) La traduction est mise à l'inspection publique dans la salle de lecture de l'Office néerlandais des brevets, et on peut en obtenir des copies.
- (4) L'adresse de l'Office néerlandais des brevets est:

Octrooiraad
Patentlaan 2
NL—Rijswijk (Z.H.)

MITTEILUNG

Zusatzabkommen zum Abkommen über die Errichtung der Dienststelle Berlin

Am 18. Dezember 1978 ist ein Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Patentorganisation über die Errichtung der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts vom 19. Oktober 1977 (siehe Amtsblatt 1/78, Seite 8, Abschnitt V Nummer 4) unterzeichnet worden. Dieses Zusatzabkommen ist am Tage der Unterzeichnung rückwirkend zum 1. Juni 1978 in Kraft getreten und betrifft die Bedingungen für die Anmietung von Räumlichkeiten der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts für die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts.

ANNOUNCEMENT

"Additional Agreement on the setting up of the Berlin sub-office"

On 18 December 1978 an additional agreement to the Agreement between the European Patent Organisation and the Government of the Federal Republic of Germany on the setting up of the Berlin sub-office of the European Patent Office of 19 October 1977 (see Official Journal 1/78, page 8, item V 4) was signed. It entered into force on the date of signature with effect from 1 June 1978 and relates to the conditions for renting areas of the Berlin Annex of the German Patent Office made available to accommodate the sub-office."

COMMUNICATION

Accord additionnel sur la création de l'agence de Berlin

Le 18 décembre 1978 a été signé un accord additionnel à l'accord du 19 octobre 1977 entre l'Organisation européenne des brevets et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, relatif à la création de l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets (cf. Journal officiel 1/78, page 8, point V 4). Il est entré en vigueur le jour de sa signature, avec effet au 1er juin 1978, et il porte sur les conditions de location d'une partie de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets mise à la disposition de l'OEB pour y loger son agence.

MITTEILUNG

Amtliche Veröffentlichungen

Preisermäßigung bei
Sammelbestellungen

Abonnenten von amtlichen Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts, die die Veröffentlichungen zum Wiederverkauf beziehen, können nach Vereinbarung eine Ermäßigung von 20% auf

ANNOUNCEMENT

Official Publications

Price reduction for
block subscriptions

Subscribers to official publications of the European Patent Office who redistribute publications to clients may be allowed a reduction of 20% on the regular price by arrangement. In order to be eligible for

COMMUNICATION

Publications officielles

Réduction de prix pour les
abonnements groupés

Une réduction de 20% peut être accordée aux abonnés aux publications officielles de l'Office européen des brevets qui distribuent ces publications à leurs clients. Pour avoir droit à cette réduction

den normalen Preis erhalten. Die Ermäßigung wird nur für Sammelbestellungen von mindestens 30 Exemplaren ein und derselben Veröffentlichung gewährt, die gesammelt an die Anschrift des Wiederverkäufers geschickt werden. Die Anzahl der Exemplare kann im Laufe des Jahres erhöht werden, eine Verringerung ist jedoch nur bei Erneuerung der Bestellung für ein weiteres Jahr möglich.

Wiederverkäufer, die damit rechnen können, daß sie im laufenden Jahr auf die geforderte Mindestanzahl von Exemplaren einer bestimmten Veröffentlichung kommen, können die 20%ige Ermäßigung beantragen, bevor ihre Sammelbestellung tatsächlich 30 Exemplare umfaßt.

Die Ermäßigung wird nur im Hinblick darauf gewährt, daß sich die Vertriebs- und Verwaltungskosten des Europäischen Patentamts verringern, wenn eine größere Anzahl von Exemplaren an die gleiche Anschrift geliefert und normalerweise auf einmal bezahlt wird. Die jeweiligen konkreten Bedingungen müssen durch eine Vereinbarung in Form eines Briefwechsels zwischen dem Abonnenten und dem Europäischen Patentamt festgelegt werden. Diese Bedingungen werden vom Amt für jedes Haushaltsjahr überprüft.

Die Ermäßigung wird gewährt für das Amtsblatt, das Patentblatt und jeden Teil der klassifizierten Zusammenfassungen, der eine Untersektion der Internationalen Patentklassifikation enthält. Abonnements für verschiedene Teile gelten als Abonnements verschiedener Veröffentlichungen und kommen daher für diese Ermäßigung nicht in Betracht.

Wiederverkäufer oder sonstige Interessenten, die eine Sammelbestellung aufgeben oder nähere Auskünfte einholen möchten, werden gebieten sich mit dem Referat 4.5.2.2. (Vertrieb) in München in Verbindung zu setzen.

the reduction, block subscriptions must cover at least 30 copies of one publication for dispatch in bulk to the address of the redistributor. The number of copies covered by the subscription can be increased during the year but copies may be cancelled only when renewing the block subscription for a further year.

Redistributors who can reasonably expect to reach the minimum number of copies of a particular publication during the current year may apply for the 20% reduction before their block subscription actually covers 30 copies.

The reduction is given only with a view to cutting down on the distribution and administrative costs incurred by the European Patent Office where a substantial number of copies is supplied to one address and is normally paid for in one amount. The actual conditions in each case must be established by an agreement in the form of an exchange of letters between the subscriber and the European Patent Office. Such conditions are subject to review by the Office for each accounting period.

The reduction is available for subscriptions to the Official Journal, the Patent Bulletin and for each part of the Classified Abstracts containing one subsection of the International Patent Classification. Subscriptions to a number of different parts count as subscriptions to different publications and are therefore not eligible for this reduction.

Redistributors or other block subscribers wishing to make an agreement or requiring further information should get in touch with Department 4.5.2.2 (Distribution) in Munich.

tion, il est nécessaire de souscrire des abonnements groupés portant sur au moins trente exemplaires de la même publication, à expédier ensemble au distributeur. Le nombre d'exemplaires sur lequel porte la commande peut être augmenté en cours d'année mais il ne peut être réduit que lors du renouvellement de l'abonnement groupé pour une année supplémentaire.

Les distributeurs qui peuvent raisonnablement compter atteindra le nombre minimal d'exemplaires d'une publication déterminée durant l'année en cours peuvent demander à bénéficier de la réduction de 20% avant que leurs abonnements groupés ne portent réellement sur trente exemplaires.

Cette réduction est accordée uniquement en vue de réduire les frais de diffusion et administratifs supportés par l'Office européen des brevets, lorsqu'un nombre important d'exemplaires est fourni à une seule adresse et que le paiement correspondant est normalement effectué en une fois. Les conditions accordées dans chaque cas doivent être fixées par convention sous forme d'un échange de lettres entre l'abonné et l'Office européen des brevets. Ces conditions feront l'objet d'un réexamen par l'Office pour chaque exercice.

Il est possible d'obtenir cette réduction pour les abonnements au Journal officiel, au Bulletin européen des brevets et pour chaque cahier d'abrégés classés couvrant une sous-section de la classification internationale des brevets. Les abonnements à un certain nombre de cahiers différents sont considérés comme des abonnements à des publications différentes et ils ne peuvent donc pas faire l'objet de ladite réduction. Les distributeurs ou autres souscripteurs d'abonnements groupés désireux de passer une convention avec l'Office ou d'obtenir de plus amples renseignements voudront bien prendre contact avec le Bureau 4.5.2.2 (Diffusion), à Munich.

Hinweise für PCT-Anmelder

I. Hinweis auf Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt gemäß PCT (Artikel 153 EPÜ)

512. PCT

Gemäß Artikel 22 PCT endet bei internationalen Anmeldungen die sogenannte "internationale Phase" 20 Monate nach dem Prioritätstag (sofern nicht rechtzeitig ein Antrag auf internationale vorläufige Prüfung nach Kapitel II PCT gestellt worden ist).

Generelle Hinweise auf die vom Anmelder zu Beginn der "nationalen" bzw. "regionalen" Phase vorzunehmenden Handlungen sind dem PCT-Leitfaden für Anmelder zu entnehmen, der von der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO/OMPI), Genf, herausgegeben wird. Dieser Leitfaden kann unter folgender Anschrift bezogen werden:

Weltorganisation für geistiges Eigentum
34, Chemin des Colombettes
1211 Genf 20
Schweiz
Telex: 0045 22376

Für die vor dem EPA als Bestimmungsamt vorzunehmenden Handlungen ist insbesondere folgendes zu beachten:

1. Exemplar der internationalen Anmeldung

Ein Exemplar der internationalen (PCT-) Anmeldung wird vom Internationalen Büro der WIPO dem Europäischen Patentamt als Bestimmungsamt gemäß Regel 47.1 PCT zugeleitet. Von dieser Zuleitung wird der Anmelder vom Internationalen Büro gemäß Regel 47.1 c PCT in Kenntnis gesetzt. Im Prinzip ist diesbezüglich vom Anmelder nichts zu veranlassen (nähere Erläuterung siehe PCT-Leitfaden der WIPO).

2. Übersetzung

Sind die internationale Anmeldung und gegebenenfalls Änderungen einschließlich einer Erklärung gemäß Artikel 19 Absatz 1 PCT nicht in einer der Amtssprachen des EPA abgefaßt, so ist eine Übersetzung innerhalb von 20 Monaten ab dem Prioritätsdatum dem Europäischen Patentamt in einer der Amtssprachen zu übermitteln (vgl. Artikel 22, Regel 49.3 PCT).

3. Gebühren nach Regel 104b Abs. 1 EPÜ*

An das Europäische Patentamt sind folgende Gebühren innerhalb einer Frist von 21 Monaten ab dem Prioritätsdatum (Regel 104b Absatz 1 EPÜ, Artikel 2 Ziff. xi PCT) zu entrichten:

- Eine nationale Gebühr (450 DM oder Gegenwert in anderen Währungen) gemäß Tarifpunkt 19 des Artikels 2 der Gebührenordnung;
- die Recherchegebühr, die Benennungsgebühren und gegebenenfalls Anspruchsgebühren.

*Zur Zahlung der Gebühren siehe den in jedem Amtsblatt erscheinenden Hinweis auf Gebührevorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise.

Information for PCT applicants

I. Information about deadlines and procedural steps before the EPO as a designated Office under the PCT (Article 153 EPC)

512. PCT

Under Article 22 PCT the "international phase" for international applications ends 20 months after the priority date (unless a request for international preliminary examination has been made in due time pursuant to Chapter II PCT).

General information on the steps to be taken by the applicant at the beginning of the "national" or "regional" phase is given in the PCT Applicant's Guide, which is published by the World Intellectual Property Organization (WIPO), Geneva. This Guide may be obtained from the following address:

World Intellectual Property Organization
34 Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Telex: 0045 22376

Regarding the steps to be taken before the EPO as a designated Office, the following in particular should be borne in mind:

1. Copy of the international application

Under rule 47.1 PCT the International Bureau of WIPO will communicate a copy of the international (PCT) application to the European Patent Office as a designated Office. The applicant will be notified of such communication by the International Bureau under Rule 47.1(c) PCT. In principle, no action need be taken by the applicant in this connection (for more detailed information, see PCT Applicant's Guide).

2. Translation

If the international application and, where applicable, the amendments, including any statement under Article 19, paragraph 1, PCT, are not drawn up in one of the official languages of the EPO, a translation in one of the official languages must be communicated to the European Patent Office within 20 months from the priority date (see Article 22 and Rule 49.3 PCT).

3. Fees under Rule 104 b, paragraph 1, EPC*

The following fees must be paid to the European Patent Office within a period of 21 months from the priority date (Rule 104 b, paragraph 1, EPC and Article 2 (xi), PCT):

- A national fee (DM 450 or the equivalent in other currencies) as provided for in Article 2, point 19, of the Rules relating to Fees
- The search fee, the designation fees and, where applicable, the claims fee.

* Regarding the payment of fees, see the notice concerning the provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices appearing in each issue of the Official Journal.

Avis aux déposants PCT

I. Avis concernant les délais et les actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné conformément au PCT (article 153 de la CBE)

512. PCT

Conformément à l'article 22 du PCT, la "phase internationale" prend fin, pour les demandes internationales, à l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité (pour autant qu'une demande d'examen préliminaire international, prévu au chapitre II du PCT, n'a pas été présentée en temps utile).

On trouvera dans la brochure "POT-Guide du déposant", éditée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à Genève (OMPI), des indications générales concernant les actes que le déposant doit effectuer au début de la phase "nationale" ou "régionale". Il est possible de se procurer ce Guide à l'adresse suivante:

Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle
34 Chemin des Colombettes
1211 Genève 20
Suisse
Télex: 0045 22376

En ce qui concerne les actes à effectuer devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné, il y a lieu d'observer notamment les indications suivantes:

1. Copie de la demande internationale

Le Bureau international de l'OMPI transmet, conformément à la règle 47.1 du PCT, à l'Office européen des brevets agissant en qualité d'office désigné, une copie de la demande internationale (PCT). Le Bureau international informe le déposant de cette transmission conformément à la règle 47.1, lettre c). En principe, le déposant n'a pas d'initiative à prendre à ce propos (voir les indications détaillées figurant dans la brochure "PCT-Guide du déposant", publiée par l'OMPI).

2. Traduction

Si la demande internationale et, le cas échéant, les modifications y compris une déclaration faite conformément à l'article 19, paragraphe 1 du PCT ne sont pas rédigées dans l'une des langues officielles de l'OEB, une traduction dans l'une des langues officielles de l'OEB doit être remise à l'Office européen des brevets dans un délai de vingt mois à compter de la date de priorité (voir l'article 22 et la règle 49.3 du PCT).

3. Taxes prescrites par la règle 104 ter, paragraphe 1 de la CBE*

Les taxes suivantes doivent être acquittées à l'Office européen des brevets dans un délai de 21 mois à compter de la date de priorité (règle 104 ter, paragraphe 1 de la CBE, article 2, chiffre xi du PCT):

* En ce qui concerne le paiement des taxes, voir l'avis concernant les dispositions relatives aux taxes qui paraît dans chaque numéro du Journal officiel et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente.

4. Entfall der Recherchegebühr

Der Verwaltungsrat hat mit Beschluß vom 21. Dezember 1978 aufgrund Artikel 157 Absatz 3 Buchstaben a und b EPÜ verfügt, daß zu internationalen Anmeldungen, bei denen der internationale Recherchenbericht vom EPA oder vom schwedischen Patentamt erstellt worden ist, kein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt und keine Recherchegebühr erhoben wird.

In allen anderen Fällen ist die europäische Recherchegebühr (1450 DM oder Gegenwert in anderen Währungen)** fristgerecht zu entrichten.***

5. Prüfungsantrag und Prüfungsgebühr**

Der Prüfungsantrag ist zu stellen und die Prüfungsgebühr zu zahlen innerhalb einer Frist von 6 Monaten nach der Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichtes durch die WIPO.

Dies ergibt sich aus Artikel 157 Absatz 1 EPÜ, wonach die Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichtes an die Stelle des Hinweises auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichtes im Europäischen Patentblatt tritt. Dies ist bei der Fristenberechnung gemäß Artikel 94 Absatz 2 EPU zu berücksichtigen.

Die Frist zur Stellung des Prüfungsantrages und zur Zahlung der Prüfungsgebühr läuft aber keinesfalls vor 20 Monaten, gerechnet vom Prioritätsdatum, ab (vgl. Artikel 150 Absatz 2 EPÜ). Der Anmelder kann von den beiden Fristen jene nützen, die später abläuft.

6. Erfindernennung

Ist die Erfindernennung noch nicht bekanntgegeben, so wird der Anmelder zur Abgabe der Erfindernennung aufgefordert (Regel 104b Absatz 2 EPÜ). Die 16-monatige Nachfrist gemäß Artikel 91 Absatz 5 EPU findet keine Anwendung.

7. Prioritätsbeleg

Prioritätsbelege müssen gemäß Regel 17.1 PCT bereits in der internationalen Phase eingereicht werden. Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt fordert vom Internationalen Büro gemäß Regel 17.2 PCT Kopien der Prioritätsunterlagen an. Der Anmelder braucht daher dem Europäischen Patentamt keine Prioritätsbelege zu übersenden.

8. Übersetzung des Prioritätsbeleges

Sind die Prioritätsunterlagen nicht in Deutsch, Englisch oder Französisch abgefaßt, so muß eine Übersetzung

4. Waiving of the search fee

By Decision of 21 December 1978 pursuant to Article 157, paragraph 3(a), EPC, the Administrative Council has determined that a supplementary European search report shall not be drawn up for international applications in respect of which an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office and that no search fee shall be charged.

In all other cases the European search fee (DM 1450 or the equivalent in other currencies)** must be paid within the specified period.***

5. Request for examination and examination fee**

A request for examination must be filed and the examination fee paid within a period of 6 months after publication of the international search report by WIPO.

This follows from Article 157, paragraph 1, EPC, which provides that the publication of the international search report shall take the place of the mention of the publication of the European search report in the European Patent Bulletin. This should be taken into account when calculating the time limit under Article 94, paragraph 2, EPC.

However, the time limit for making the request for examination and for paying the examination fee will under no circumstances expire before 20 months, calculated from the priority date (see Article 150, paragraph 2, EPC). Of the two time limits, the applicant may choose that which expires later.

6. Designation of the inventor

If the designation of the inventor is missing, the applicant will be invited to file the designation of the inventor (Rule 104b, paragraph 2, EPC). The 16 month time limit under Article 91, paragraph 5, EPC will not apply.

7. Priority document

Under Rule 17.1 PCT priority documents must be filed during the international phase. The European Patent Office as a designated Office will ask the International Bureau to furnish it with copies of the priority documents in accordance with Rule 17.2 PCT. The applicant does not therefore need to send any priority documents to the European Patent Office.

8. Translation of the priority document

If the priority documents are not drawn

a) une taxe nationale (dont le montant s'élève à 450 DM ou à leur contre-valeur dans les autres monnaies) conformément au point 19 du tarif figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes;

b) la taxe de recherche, les taxes de désignation et, le cas échéant, les taxes de revendication.

4. Non perception de la taxe de recherche

En application de l'article 157, paragraphe 3, lettres a) et b) de la CBE, le Conseil d'administration a disposé par décision du 21 décembre 1978 qu'en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office européen des brevets ou l'Office suédois des brevets, il n'est pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne et il n'est perçu aucune taxe de recherche.

Dans tous les autres cas, la taxe de recherche européenne (s'élevant à 1 450 DM ou à leur contre-valeur dans les autres monnaies)** doit être acquittée dans le délai prévu.***

5. Requête en examen et taxe d'examen**

Il y a lieu de présenter la requête en examen et d'acquitter la taxe correspondante dans un délai de six mois à compter de la publication du rapport de recherche internationale par l'OMPI.

Cela découle de l'article 157, paragraphe 1 de la CBE, selon lequel la publication du rapport de recherche internationale remplace la mention de la publication du rapport de recherche européenne dans le Bulletin européen des brevets. Il y a lieu de tenir compte de cette disposition pour le calcul de délai conformément à l'article 94, paragraphe 2 de la CBE.

Le délai imparti pour présenter la requête en examen et acquitter la taxe d'examen ne commence cependant en aucun cas à courir avant que 20 mois ne se soient écoulés à compter de la date de priorité (voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE). Le déposant peut revendiquer le bénéfice du délai expirant le plus tard.

6. Désignation de l'inventeur

Si la désignation de l'inventeur n'a pas encore été effectuée, le déposant est invité à procéder à celle-ci (règle 104 ter, paragraphe 2 de la CBE). Il n'est pas fait application du délai de seize mois prévu par l'article 91, paragraphe 5 de la CBE.

* Bei Recherchenberichten internationaler Art (Artikel 15 PCT) entfällt die Recherchegebühr für einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht nicht. Die Gebühr kann aber gemäß Artikel 10 Absatz 1 der Gebührenordnung ganz oder teilweise erstattet werden, wenn die Priorität der nationalen Anmeldung, für die der Recherchenbericht internationaler Art erstellt worden ist, beansprucht wird.

** Zur Zahlung der Gebühren siehe den in jedem Amtsblatt erscheinenden Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise.

*** Vgl. aber Artikel 10 Absatz 2 der Gebührenordnung (Zurückerstattung der Recherchegebühr).

* In the case of international-type search reports (Article 15 PCT) the search fee due for a supplementary European search report is not waived. However, pursuant to Article 10, paragraph 1, of the Rules relating to Fees the fee can be refunded fully or in part.

** Regarding the payment of fees, see the notice concerning the provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices appearing in each issue of the Official Journal.

*** See, however, Article 10, paragraph 2, of the Rules relating to fees (Refund of the fee for the European search report).

* La taxe de recherche afférente au rapport de recherche européenne complémentaire est perçue en ce qui concerne les rapports de recherche de type international (article 15 du PCT). Toutefois, cette taxe peut être remboursée en tout ou partie conformément à l'article 10, paragraphe 1 du règlement relatif aux taxes.

** En ce qui concerne le paiement des taxes, voir l'avis concernant les dispositions relatives aux taxes qui paraît dans chaque numéro du Journal officiel et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente.

*** Voir toutefois l'article 10, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes (remboursement de la taxe de recherche).

gemäß Regel 38 Absatz 4 EPÜ vorgelegt werden. Die Frist zur Vorlage beträgt 21 Monate ab dem frühesten Prioritätstag. Bei Nichtbeachtung dieser Frist, auf die der Anmelder nicht im Einzelfall hingewiesen wird, erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

9. Vollmacht

Sofem die in der "internationalen Phase" vorgelegte Vollmacht den Vertreter zur Vertretung vor dem Europäischen Patentamt nicht ermächtigt, ist die Einreichung einer Vollmacht (Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1003) oder die Bezugnahme auf eine hinterlegte allgemeine Vollmacht erforderlich.

Da gemäß Art. 150 Abs 3 EPÜ die internationale Anmeldung in der "regionalen Phase" als europäische Patentanmeldung gilt, kann das Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1003 unverändert (ohne zusätzlichen Hinweis auf den PCT) verwendet werden.

up in English, French or German, a translation must be submitted under Rule 38, paragraph 4, EPC. The time limit for submitting the translation is 21 months from the earliest priority date. Failure to observe this time limit, to which the applicant's attention will not be drawn by the Office, entails the loss of the right of priority.

9. Authorisation

If the authorisation submitted in the "international phase" does not entitle the representative to act before the European Patent Office, an authorisation must be filed (Form EPA/EPO/OEB 1003) or reference made to a filed general authorisation.

As under Article 150, paragraph 3, EPC, the international application in the "regional phase" is deemed to be a European patent application, Form EPA/EPO/OEB 1003 may be used as it stands (without any additional reference to the PCT).

7. Documents de priorité

Conformément à la règle 17.1 du PCT, les documents de priorité doivent être remis au cours de la phase internationale. L'Office européen des brevets agissant en qualité d'office désigné demande au Bureau international, conformément à la règle 17.2 du PCT, de lui fournir des copies des documents de priorité. Il n'est par conséquent pas nécessaire que le déposant envoie des documents de priorité à l'Office européen des brevets.

8. Traduction du document de priorité

Si les documents de priorité ne sont rédigés ni en allemand, ni en anglais, ni en français, une traduction doit en être produite conformément à la règle 38, paragraphe 4 de la CBE. Le délai imparti à cet effet est de vingt et un mois à compter de la date de priorité la plus ancienne.

L'inobservation de ce délai, sur laquelle l'Office n'attire pas l'attention du demandeur, entraîne la perte du droit de priorité.

9. Pouvoir

Le dépôt d'un pouvoir (formulaire EPA/EPO/OEB Form 1003) ou la référence à un pouvoir général antérieurement déposé est requis(e) dans la mesure où le pouvoir produit au cours de la "phase internationale" n'habilite pas le mandataire à agir devant l'Office européen des brevets.

Etant donné que, conformément à l'article 150 paragraphe 3 de la CBE, une demande internationale est réputée être une demande de brevet européen au cours de la "phase régionale", le formulaire EPA/EPO/OEB Form 1003 peut être utilisé sans modifications (et sans autre référence au PCT).

II. Hinweis auf die Frist zur Zahlung der Bestimmungsgebühren bei internationalen Anmeldungen nach dem PCT

512. PCT R.15

Gemäß Regel 15.4 PCT sind Bestimmungsgebühren für internationale Anmeldungen innerhalb eines Jahres nach dem Prioritätsdatum zu zahlen.

Es ist zu beachten, daß eine Regelung, wonach diese Gebühren jedenfalls auch noch einen Monat nach der Einreichung der Anmeldung gezahlt werden können, nicht besteht. Wird beispielsweise bei der Einreichung einer internationalen Anmeldung die 12-monatige Prioritätsfrist nach der Pariser Verbandsvereinbarung voll ausgenutzt, so müssen die Bestimmungsgebühren gleichzeitig mit der Einreichung der internationalen Anmeldung gezahlt werden. Auf diesen Unterschied gegenüber Artikel 79 Absatz 2 EPÜ wird ausdrücklich hingewiesen.

II. Information about the deadline for payment of the designation fees in respect of international applications under the PCT

512. PCT R. 15

Under Rule 15.4 PCT designation fees for international applications must be paid within one year after the priority date.

Please note that no provision is made whereby such fees may still in any event be paid within one month after the filing of the application. Consequently, if for example the 12 month priority period provided for in the Paris Convention is fully used up when an international application is filed, the designation fees must be paid at the same time as the international application is filed. This difference compared with Article 79, paragraph 2, EPC must be emphasised.

II. Avis concernant le délai imparti pour le paiement des taxes de désignation pour les demandes internationales déposées au titre du PCT

512. PCT R. 15

Conformément à la règle 15.4 du PCT, les taxes de désignation afférentes aux demandes internationales doivent être acquittées dans le délai de un an à compter de la date de priorité.

Veillez noter qu'il n'existe pas de disposition selon laquelle ces taxes peuvent en tout cas être encore acquittées un mois après le dépôt de la demande. Si, par exemple, lors du dépôt d'une demande internationale, il est fait pleinement usage du délai de priorité de douze mois prévu par la Convention d'Union de Paris, les taxes de désignation doivent par conséquent être acquittées en même temps qu'il est procédé au dépôt de la demande internationale. Nous attirons expressément votre attention sur cette différence par rapport à l'article 79, paragraphe 2 de la CBE.

III. Hinweis zur Einreichung von Anträgen auf vorläufige internationale Prüfung nach dem Zusammenarbeitsvertrag (PCT)

512. PCT A.39

1. Die nationale oder regionale Phase nach dem PCT beginnt erst nach 25 Monaten (anstelle von 20 Monaten) seit dem Prioritätsdatum, wenn ein Vertragsstaat, für den Kapitel II verbindlich ist, vor Ablauf des 19. Monats seit dem Prioritätsdatum ausgewählt worden ist (vgl. Art. 39 und 40 PCT). Der Antrag kann aber auch nach diesem Zeitpunkt eingereicht werden.
2. Für PCT-Anmelder, die einen Antrag auf vorläufige internationale Prüfung durch das EPA stellen wollen, wird auf folgendes aufmerksam gemacht:
Gemäß Art. 6 der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO über PCT, veröffentlicht im Amtsblatt 4/1978 S. 253, führt das EPA die vorläufige internationale Prüfung ab 1 Juni 1979 durch. Die PCT-Versammlung hat in diesem Zusammenhang beschlossen*, daß Anträge auf internationale vorläufige Prüfung, für die ausschließlich das EPA die zuständige mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde ist, nicht vor diesem Zeitpunkt angenommen werden.
3. Für Anmeldungen, die bis zum 30. November 1979 eingereicht werden, ist die Durchführung der europäischen Prüfung und der internationalen vorläufigen Prüfung durch das EPA weiterhin auf bestimmte Gebiete der Technik beschränkt (siehe hierzu den im Amtsblatt 1/79 S. 7 und 8 veröffentlichten Beschluß des Verwaltungsrates zu Art. 162 EPÜ). Gemäß Art. 6 der erwähnten Vereinbarung zwischen WIPO und EPO über PCT gelten die vom Verwaltungsrat verfügten Beschränkungen in gleicher Weise auch für internationale (PCT-) Anmeldungen. Ob für eine Anmeldung die internationale vorläufige Prüfung durchgeführt wird, hängt gemäß den Beschlüssen des Verwaltungsrates zu Artikel 162 EPÜ** vom technischen

III. Notice on the filing of demands for international preliminary examination under the Patent Cooperation Treaty (PCT):

512. PCT, A.39

1. The national or regional phase under the PCT will begin after 25 months (instead of 20 months) from the date of priority if a Contracting State upon which Chapter II is binding, has been elected before the expiration of nineteen months from the priority date (cf. Articles 39 and 40 PCT). The demand may, however, also be filed after that date.
2. The attention of PCT applicants wishing to file a demand is drawn to the following:
According to Art. 6 of the Agreement concluded between WIPO and the EPO under the PCT, published in Official Journal 4/1978, p. 253, the EPO will perform international preliminary examination from 1 June 1979. The Assembly of the International Patent Co-operation (PCT) Union has decided in this connection* that demands for international preliminary examination in respect of which the EPO is the only competent International Preliminary Examining Authority will not be accepted before the above date.
3. In the case of applications filed up to 30 November 1977 the performance of European examination and of international preliminary examination by the EPO will continue to be restricted to certain areas of technology (see the Decision of the Administrative Council on Article 162 EPC in Official Journal 1/1979 pp. 7 and 8). According to Article 6 of the aforementioned Agreement between WIPO and the EPO under the PCT, the limitations decreed by the Administrative Council shall be the same for international (PCT) applications. The question of whether an international preliminary examination will be performed for an application will, according to the Decisions of the Administrative Council in relation to Article 162** EPC,

III. Avis relatif au dépôt de requêtes en examen préliminaire international en vertu du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

512. PCTA.39

1. La phase nationale ou régionale selon le PCT ne commence que 25 mois (au lieu de 20) après la date de priorité si un Etat contractant lié par le chapitre II a été élu avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité (cf. articles 39 et 40 du PCT). Toutefois, la requête peut également être déposée après cette date.
2. Nous attirons l'attention des déposants PCT désireux de présenter une requête en examen préliminaire international exécuté par l'OEB sur les points suivants:
En vertu de l'article 6 de l'accord entre l'OMPI et l'OEB concernant le PCT, publié dans le Journal officiel n° 4/1978, p. 253, l'OEB procédera à l'examen préliminaire international à partir du 1er juin 1979. A ce sujet, l'Assemblée PCT a décidé* que les demandes d'examen préliminaire international pour lesquelles l'OEB est la seule administration chargée de l'examen préliminaire international ne seront pas acceptées avant cette date.
3. Pour les demandes déposées avant le 1er décembre 1979, l'exécution de l'examen européen et de l'examen préliminaire international par l'OEB reste limitée à certains domaines de la technique (voir à ce sujet la décision du Conseil d'administration relative à l'article 162 de la CBE, et publiée dans le Journal officiel n° 1/1979 pp. 7 et 8). En vertu de l'article 6 de l'accord précité entre l'OMPI et l'OEB concernant le PCT, les limitations décidées par le Conseil d'administration sont applicables de la même manière aux demandes internationales (PCT). La question de savoir si l'examen préliminaire international sera exécuté ou non pour une demande est fonction, suivant les décisions du Conseil d'administration concernant l'article 162 de la CBE**,

* Vgl. Protokoll über die Tagung der PCT-Versammlung vom 10. bis 14. April 1978, Dokument PCT/A/1/14. Rdn. 77 dieses Dokuments lautet wie folgt:

77. Die Versammlung hat folgenden Beschluß gefaßt:

"Die Versammlung des Internationalen (PCT-)Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens -

In Anbetracht der Vereinbarung zwischen dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation in bezug auf die internationale vorläufige Prüfung,

Im Hinblick auf Artikel 65 Absatz 1 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens - Nimmt zur Kenntnis, daß das Europäische Patentamt die Anträge auf internationale vorläufige Prüfung für die internationalen Anmeldungen, für die es die einzige mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde ist, von den Zeitpunkten an entgegennimmt, die sich aus der Anwendung der genannten Vereinbarung ergeben."

** Siehe dazu auch den Beschluß des Verwaltungsrates im Amtsblatt 2/78 Seiten 77-79.

* Minutes of the Meeting of the PCT Assembly held from 10 March to 4 April 1978, PCT/A/1/14. Paragraph 77 of this document reads as follows:

77. The Assembly took the following decision:

"The Assembly of the International Patent Cooperation (PCT) Union,

"Considering the Agreement concluded between the International Bureau of the World Intellectual Property Organization and the European Patent Organisation in as far as it concerns international preliminary examination,

"Considering Article 65(1) of the Patent Cooperation Treaty,

"Notes that in respect of international applications for which the European Patent Office would be the only competent International Preliminary Examining Authority, demands for international preliminary examination will be accepted by the European Patent Office as from the dates which result from the application of the provisions of the said Agreement."

** See also the Decision of the Administrative Council in Official Journal 2/1978, pp. 77-79.

* Cf. procès-verbal de la session de l'Assemblée PCT qui s'est tenue du 10 au 14 avril 1978, document PCT/A/1/14. Le point 77 de ce document se lit comme suit:

77. L'Assemblée a pris la décision suivante:

"L'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (PCT),

"Considérant l'accord conclu entre le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et l'Organisation européenne des brevets en ce qui concerne l'examen préliminaire international,

"Considérant l'article 65.1) du Traité de coopération en matière de brevets,

"Note que pour les demandes internationales pour lesquelles il serait la seule administration chargée de l'examen préliminaire international compétente, l'Office européen des brevets acceptera les demandes d'examen préliminaire international à partir des dates qui découlent de l'application de cet accord."

** Voir également la décision du Conseil d'administration publiée dans le n° 2/78 du Journal officiel, pages 77 à 79.

Gebiet der Anmeldung und vom Tag der Einreichung der internationalen Anmeldung ab.

depend upon the area of technology to which the application refers at the time of filing of the international application.

du domaine de la technique auquel se rapporte la demande et du jour du dépôt de la demande internationale.

ÖSTERREICH ratifiziert das Europäische Patentübereinkommen und den PCT

1. Österreich hat am 27 Februar 1979 die Urkunde über die Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens (EPÜ) hinterlegt.* Damit kann ab 1. Mai 1979 Österreich in europäischen Patentanmeldungen als Vertragsstaat, in dem Schutz begehrt wird, benannt werden.**
2. Bei der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde hat Österreich Vorbehalte gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstaben a und d EPÜ erklärt.

Aufgrund des Vorbehalts gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstabe a EPÜ können europäische Patente mit Wirkung für Österreich nichtig erklärt werden, soweit sie Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche gewähren, es sei denn, das Patent betrifft ein Verfahren zur Herstellung oder Verwendung eines chemischen Erzeugnisses oder ein Verfahren zur Herstellung eines Nahrungs- oder Arzneimittels.***

* Österreich ist der 10. Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens. Von den 16 Unterzeichnerstaaten des Europäischen Patentübereinkommens habend damit ratifiziert:

Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Österreich, Schweden, die Schweiz und das Vereinigte Königreich.

** In europäischen Patentanmeldungen, die vor dem 1. Mai 1979 eingereicht worden sind, kann Österreich nicht wirksam benannt werden.

*** In diesem Zusammenhang wird auf § 10 des österreichischen Bundesgesetzes über die Einführung des Europäischen Patentübereinkommens und des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens hingewiesen, der wie folgt lautet:

Nichtigkeitsgründe

§ 10. (1) Europäische Patente können aus den im Art. 138 Abs. 1 lit. a bis d EPÜ vorgesehenen Gründen nichtig erklärt und aus dem im Art. 138 Abs. 1 lit. e EPÜ vorgesehenen Grund aberkannt werden.

(2) Insoweit und solange ein Vorbehalt Österreichs gemäß Art. 167 Abs. 2 lit. a EPÜ wirksam ist, können europäische Patente nichtig erklärt werden, soweit sie Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche gewähren, es sei denn, das Patent betrifft ein Verfahren zur Herstellung oder Verwendung eines chemischen Erzeugnisses oder ein Verfahren zur Herstellung eines Nahrungs- oder Arzneimittels.

(3) Das europäische Patent kann ferner nichtig erklärt werden, wenn sich ergibt, daß die Erfindung Gegenstand eines älteren österreichischen Patentes ist.

RATIFICATION by Austria of the European Patent Convention and the PCT

1. Austria deposited its instrument of ratification of the European Patent Convention (EPC) on 27 February 1979.* As from 1 May 1979, Austria can therefore be designated in European patent applications as a Contracting State in which protection is sought.**
2. When depositing its instrument of ratification, Austria made reservations pursuant to Article 167, paragraph 2 (a) and (d), EPC.

On the basis of the reservation pursuant to Article 167, paragraph 2 (a), EPC, European patents may be revoked with effect for Austria in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such, unless the patent involves a process of manufacture of use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product.***

On the basis of the reservation pursuant to Article 167, paragraph 2

* Austria is the 10th Contracting State to the European Patent Convention. Of the 16 signatory States to the European Patent Convention, the following have therefore now ratified:

Belgium, Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Austria, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

** Austria cannot be validly designated in European patent applications filed before 1 May 1979.

*** In this connection reference should be made to Section 10 of the Austrian Federal Law on the Introduction of the European Patent Convention and the Patent Cooperation Treaty, which reads as follows:

Grounds for revocation

§ 10. (1) European patents may be revoked on the grounds specified in Article 138, paragraph 1 (a) to (d), EPC, and may be invalidated on the ground specified in Article 138, paragraph 1 (e), EPC.

(2) In so far and as long as the reservation by Austria under Article 167, paragraph 2 (a), EPC, is effective, European patents may be revoked in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such, unless the patent involves a process of manufacture or use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product.

(3) European patents may also be revoked if the invention proves to be the subject of an earlier Austrian patent.

L'AUTRICHE ratifie la Convention sur le brevet européen et le PCT

1. L'Autriche a déposé le 27 février 1979 les instruments de ratification de la Convention sur le brevet européen (CBE)*. A partir du 1er mai 1979, l'Autriche pourra donc être désignée dans les demandes de brevet européen comme Etat contractant dans lequel la protection est demandée.**
2. Lors du dépôt des instruments de ratification, l'Autriche a fait les réserves prévues à l'article 167, paragraphe 2, lettres a) et d) de la CBE.

En vertu de la réserve faite conformément à l'article 167, paragraphe 2, lettre a) de la CBE, les brevets européens peuvent être annulés pour l'Autriche dans la mesure où ils confèrent la protection pour des produits chimiques, pharmaceutiques ou alimentaires en tant que tels, à moins que le brevet ne concerne un procédé de fabrication ou d'utilisation d'un produit chimique ou un procédé de fabrication d'un produit alimentaire ou pharmaceutique.***

* L'Autriche est le dixième Etat contractant de la Convention sur le brevet européen. Cette convention, signée par seize Etats, a été ratifiée par:

L'Allemagne (République fédérale), l'Autriche, la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse.

** L'Autriche ne peut pas être désignée valablement dans les demandes de brevet européen déposées avant le 1er mai 1979.

*** A ce sujet, nous attirons l'attention sur l'article 10 de la loi fédérale autrichienne relative à l'introduction de la Convention sur le brevet européen et du Traité de coopération en matière de brevets, article dont le texte est le suivant:

Causes de nullité

Article 10. (1) Les brevets européens peuvent être déclarés nuls pour les motifs prévus à l'article 138, paragraphe 1, lettres a) à e) de la CBE.

(2) Aussi longtemps qu'une réserve de l'Autriche faite en application de l'article 167, paragraphe 2, lettre a) de la CBE produit des effets, les brevets européens peuvent être déclarés nuls dans la mesure où ils confèrent la protection pour des produits chimiques, alimentaires ou pharmaceutiques en tant que tels, à moins que le brevet ne concerne un procédé de fabrication ou d'utilisation d'un produit chimique ou un procédé de fabrication d'un produit alimentaire ou pharmaceutique.

(3) Le brevet européen peut en outre être déclaré nul s'il se révèle que l'invention fait l'objet d'un brevet autrichien antérieurement délivré.

- Aufgrund des Vorbehalts gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstabe d ist das Anerkennungsprotokoll, das gemäß Artikel 164 Absatz 1 EPU Bestandteil des Übereinkommens ist, für Österreich nicht verbindlich.
3. Österreich hat am 23. Januar 1979 die Urkunde über die *Ratifikation des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens* (PCT) hinterlegt. Für Österreich tritt daher der Vertrag am 23. April 1979 in Kraft. Ab diesem Zeitpunkt kann Österreich in einer internationalen Anmeldung als Bestimmungsstaat angegeben werden.
- Bei der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde wurden keine Vorbehalte erklärt. Aus diesem Grunde erstreckt sich die Wirkung der Ratifikation auch auf das Kapitel II des PCT (internationale vorläufige Prüfung).

(d), Austria is not bound by the Protocol on Recognition which, pursuant to Article 164, paragraph 1, EPC, is an integral part of the Convention.

3. Austria deposited its instrument of *ratification of the Patent Cooperation Treaty* (PCT) on 23 January 1979. The Treaty will therefore enter into force for Austria on 23 April 1979. From that date onwards Austria can be mentioned as a designated State in international applications.
- At the time of deposit of the instrument of ratification, no reservations were made. Ratification is therefore also effective with respect to Chapter II of the PCT (International Preliminary Examination).

En vertu de la réserve faite conformément à l'article 167, paragraphe 2, lettre d), le protocole sur la reconnaissance, qui, conformément à l'article 164, paragraphe 1 de la CBE, fait partie intégrante de cette convention, ne lie pas l'Autriche.

3. L'Autriche a déposé le 23 janvier 1979 ses instruments de *ratification du Traité de coopération en matière de brevets* (PCT). Par conséquent, ce traité entre en vigueur le 23 avril 1979 en ce qui concerne l'Autriche. A partir de cette date, l'Autriche pourra être désignée dans les demandes internationales.
- Lors du dépôt de ses instruments de ratification, l'Autriche n'a pas fait de réserves. Il en résulte que les effets de cette ratification s'étendent au chapitre II du PCT (examen préliminaire international).

**Hinweis
auf Gebührenvorschriften und
Mitteilungen über die Zahlung
von Gebühren und Auslagen
sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330, 7/78 S. 371 ff., 3/79 ff. und 3/79 S. 117 ff., S. 122 ff. veröffentlicht.

Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

- 4/78 S. 270, 271 (Entrichtung von Gebühren; Von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)
5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

**Notice
concerning provisions governing
fees and announcements on the
payment of fees, costs and
prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 et seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 et seq., 6/78, p. 330, 7/78 p. 371 et seq., 3/79 et seq. and 3/79 p. 117 et seq., p. 122 et seq.

Announcements on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)
5/78, p. 292 et seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or international application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced below.

**Avis
concernant les dispositions
relatives aux taxes et les
communications relatives au
paiement des taxes et frais
et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78 p. 21 et suiv. et 5/78 p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets, du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les nos 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330, 7/78 p. 371 et suiv., 3/79 et suiv. et 3/79, p. 117 et suiv., p. 122 et suiv.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, pp. 270 et 271 (acquiescement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales)
5/78, p. 292 et suiv. (bordereau de règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après; des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische Patentanmeldungen

Fees for European patent applications

Taxes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000	10.920
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000	380
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000	1.690
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000	4.140
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000	12.990

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind *

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"*

Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390
Recherchegebühr ** Search fee in respect of Taxe de recherche	<p><i>Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben*</i></p> <p><i>Amount as indicated for European applications in the foregoing text*</i></p> <p><i>Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*</i></p>								
Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication									
Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation									
Prüfungsgebühr *** Examination fee Taxe d'examen									

* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ. Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der PCT-Veröffentlichungsnummer zu bewirken; ist dem Anmelder die korrespondierende europäische Veröffentlichungsnummer bereits bekannt, so ist diese anzugeben.

See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC.

The PCT publication number must be indicated when payments in respect of international applications are being made. If the corresponding European publication number is already known to the applicant, that number must be indicated.

Cf. règle 104b et article 150, paragraphe 2 de la CBE.

Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le numéro de publication PCT: si le déposant connaît déjà le numéro de publication européen correspondant, il doit être indiqué.

** Eine Recherchegebühr ist nicht zu entrichten, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt worden ist (Beschluß des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/1979, S. 4).

No search fee is payable if the international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office (Decision of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/1979, p.4).

Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets (décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/1979, p.4).

*** Zur Fälligkeit der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ. Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ; Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

Pour l'exigibilité de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104b, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

Gebühren für internationale Anmeldungen

Fees for international applications

Taxes pour les demandes internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit	S
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000	1.130
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000	12.800
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	325	83	735	250*	**	740	**	5.060	**	2.000
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	6	1,50	14	4,50*	**	14	**	90	**	36
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	80	21	180	60*	**	185	**	1.250	**	480
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	100	25	225	75*	**	230	**	1.560	**	600
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000	7.530

* Der Betrag der internationalen Gebühren (Grundgebühr, Zusatzgebühr, Bestimmungsgebühr und Bearbeitungsgebühr) in sfr wurde durch Beschluß der Versammlung des PCT-Verbands vom 3.10.1978 mit Wirkung vom 3.10.1978 wie angegeben festgesetzt.

The amounts of the international fees (basic fee, additional fee, designation fee and handling fee) in sfr have as mentioned been fixed by decision of the Assembly of the PCT Union of 3.10.1978, effective from 3.10.1978.

Le montant en francs suisses (sfr) des taxes internationales (taxe de base, taxe supplémentaire, taxe de désignation et taxe de traitement) a été modifié comme indiqué par décision de l'Assemblée de l'Union PCT en date du 3-10-1978 applicable à partir de la même date.

** Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Ubereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 4/78, S. 268 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 4/78, p. 268 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 4/78, p. 268 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques Dostaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

Am 1. Mai 1979 wird Österreich Vertragsstaat. Daher sind nachstehend die seit 1. Juni 1978 geltenden Gebührenbeträge und Preise für sonstige Dienstleistungen des EPA mit ihrem Gegenwert in der österreichischen Währung aufgeführt.

On 1 May 1979 Austria will become a Contracting State. The amounts of fees and prices for other EPO services applicable since 1 June 1978 are accordingly set out below with their equivalents in Austrian currency.

L'Autriche devenant Etat contractant le 1er mai 1979, les montants des taxes et les prix des autres prestations de l'OEB applicables depuis le 1er juin 1978 sont récapitulés ci-après en DM et en monnaie autrichienne.

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT	
	DM	S
1. Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	3.390
2. Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche		
—für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche	1.450	10.920
—a European or supplementary European search		
—par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire		
—für eine internationale Recherche —an international search —par recherche internationale	1.700	12.800
3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	1.690
4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour la demande de brevet européen		
—für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	330	2.480
—for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application		
—pour la 3e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande		
—für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	440	3.310
—for the 4th year, calculated from the date of filing of the application		
—pour la 4e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande		
—für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	550	4.140
—for the 5th year, calculated from the date of filing of the application		
—pour la 5e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande		
—für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	675	5.080
—for the 6th year, calculated from the date of filing of the application		
—pour la 6e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande		

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT	
	DM	S
<p>—für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 7th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 7e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande</p>	800	6.020
<p>—für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 8th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 8e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande</p>	975	7.340
<p>—für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 9th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 9e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande</p>	1.150	8.660
<p>—für das 10. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 10th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 10e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande</p>	1.400	10.540
<p>5. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen</p>	10% der verspätet gezahlten Jahresgebühr 10% of the belated renewal fee 10% de la taxe annuelle payée en retard	
<p>6. Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen</p>	1.725	12.900
<p>7. Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet</p>	330	2.480
<p>8. Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée</p>	wird später festgelegt to be determined later à fixer ultérieurement	
<p>9. Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift— Pauschalgebühr Fee for printing a new specification of the European patent— flat-rate fee Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen— taxe forfaitaire</p>	wird später festgelegt to be determined later à fixer ultérieurement	

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT	
	DM	S
10. Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	450	3.390
11. Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	4.140
12. Weiterbehandlungsgebühr Fee for further processing Taxe de poursuite de la procédure	100	750
13. Wiedereinsetzungsgebühr Fee for re-establishment of rights Taxe de restitutio in integrum	100	750
14. Umwandlungsgebühr Conversion fee Taxe de transformation	50	380
15. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	380
16. Kostenfestsetzungsgebühr Fee for the awarding of costs Taxe de fixation des frais	50	380
17. Beweissicherungsgebühr Fee for the conservation of evidence Taxe de conservation de la preuve	50	380
18. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung Transmittal fee for an international application Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	150	1.130
19. Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung National fee for an international application Taxe nationale pour une demande internationale	450	3.390
20. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung Fee for the preliminary examination of an international application Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	1.000	7.530

Veröffentlichungen und andere Dienstleistungen des EPA (Artikel 3 der Gebührenordnung)

Publications and other services rendered by the EPO (Article 3 of the Rules relating to Fees)

Publications et autres prestations fournies par l'OEB (article 3 du règlement des taxes)

	EPÜ EPC CBE (R)	BETRAG/AMOUNT/MONTANT	
		DM	S
Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search report Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard		1.700	12.800
Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über eingeschränkte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications amendées		430	3.240
Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard		150	1.130
Fotokopie (pro Seite) ¹ Photocopies (per page) ¹ Photocopies (par page) ¹		1,-	7,50
Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien, pro Seite A4 oder kleiner Inspection of the files by means of issuing copies, per A4 page or smaller Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies, par feuille de format A4 ou plus petit	94.3	1,-	7,50
mit Mindestgebühr je Akte: with minimum fee per file: avec minimum par dossier:		5,-	37,60

¹ Hinzu kommen noch die Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen¹ Delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail¹ S'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion

	EPÜ EPC CBE (R)	BETRAG/AMOUNT/MONTANT	
		DM	S
Eintragung von Rechtsübergängen Registering a transfer Inscription des transferts	20.2	100	750
Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of Licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	21.1	100	750
Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	21.2	100	750
Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	94.1	25	190
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patent- anmeldung oder einer internatio- nalen Anmeldung; Prioritätsbelege R. 20.9 PCT Issue of a certified copy of a European patent application or an international application; priority documents R.20.9 PCT Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale; documents de priorité. R.20.9 PCT	94.4	25	190
Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patent- anmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen —Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antrag- steller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs	95	25	190
		50	380

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT	
	DM	S
Richtlinien für die Prüfung im EPA Guidelines for the examination in the EPO Recueil des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB	90	680
Einzelverkauf Price per issue Vente au numéro		
No 1 1978 { Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	10 12	75
No 3 und folgende 1978 and the following et suivants		
Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	12 16	90
Amtsblatt des Europäischen Patentamts (1978) Bezugspreis für die restlichen Nummern im Jahre 1978 (ab Nr. 3)		
Official Journal of the European Patent Office (1978) Subscription for the remaining issues in 1978 (beginning with number 3)		
Journal officiel de l'Office européen des brevets (1978) Abonnement pour les numéros restants de 1978 (à partir du numéro 3)		
Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	75 115	560

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT	
		DM	S
Amtsblatt des Europäischen Patentamts Official Journal of the European Patent Office Journal officiel de l'Office européen des brevets	Einzelverkauf Price per issue Vente au numéro		
	Europa / Europe Übersee / Overseas / Outre-mer	12 16	90
	Abonnement 1979		
	Subscription 1979		
Abonnement 1979	Europa / Europe Übersee / Overseas / Outre-mer	100 145	750
	Abonnement 1979 (einschließlich Dezember 1978): Subscription 1979 (December 1978 included): Abonnement pour 1979 (y compris le numéro de décembre 1978):		
Europäisches Patentblatt European Patent Bulletin	Europa / Europe Übersee / Overseas / Outre-mer	300 450	2.260
	Einzelverkauf: Preis pro Heft siehe Umschlagseite Single copies: Price per issue as printed on cover Prix de vente au numéro: le prix du numéro figure sur la couverture		
Druckschriften von Patentanmeldungen Printed patent applications	Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales:	5	37,60
Demandes de brevet imprimées	Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:		
Ermäßigung bei Bezug aller Anmeldungen: Reduction for subscription to all applications: Réduction pour l'abonnement à toutes les demandes:			15%

		BETRAGF / AMOUNT / MONTANT	
		DM	S
Zusammenfassungen europäischer Patentanmeldungen	Abonnement 1979 –zweiseitig bedruckt, zu Heften gebunden Hefte 1 bis 8 und 10 bis 21, Preis pro Heft Heft 9 (Chemie)	75 300	560 2.260
	–einseitig bedruckt, kartoniert Hefte 1 bis 8 und 10 bis 21, Preis pro Heft Heft 9 (Chemie)	100 400	750 3.010
	Ermäßigungen: 5 bis 10 verschiedene Hefte: 10% Preisnachlaß 11 bis 15 verschiedene Hefte: 20% Preisnachlaß 16 bis 21 verschiedene Heft: 30% Preisnachlaß		
Abstracts of European patent applications	Subscriptions for 1979 –printed on both sides of the page and bound in booklet form Parts 1–8 and 10–21, price per part Part 9 (Chemistry)	75 300	560 2.260
	–printed on one side of cards Parts 1–8 and 10–21, price per part Part 9 (Chemistry)	100 400	750 3.010
	Reductions: from 5 to 10 different parts: 10% discount from 11 to 15 different parts: 20% discount from 16 to 21 different parts: 30% discount		
Abrégés de demandes de brevet européen	Abonnement pour 1979 –feuilles imprimées sur les deux faces, réunies en cahiers cahiers 1 à 8 et 10 à 21, prix par cahier cahier 9 (chimie)	75 300	560 2.260
	–feuilles de carton imprimées sur une seule face cahiers 1 à 8 et 10 à 21, prix par cahier cahier 9 (chimie)	100 400	750 3.010
	Réductions: de 5 à 10 cahiers différents: 10% de 11 à 15 cahiers différents: 20% de 16 à 21 cahiers différents: 30%		

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT	
		DM	S
Mikrofilm- lochkarten von veröffentlichten europäischen Patentan- meldungen	{ (Abonnements nach Klassen der Int. Cl. ² (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf Bezugspreis pro Anmeldung:	3	22,60
Microfilm aperture cards of published European applications	{ (Subscriptions according to Int. Cl. ² (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies. Price per application:	3	22,60
Cartes perforées avec microfilm, pour les demandes de brevet européen publiées	{ Abonnement (n'est possible que si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité. Prix d'une demande:	3	22,60

LISTE
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

LIST
of professional
representatives before the
European Patent Office

LISTE
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets

Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Freiherr von Wittgenstein, Arved (DE)
Bauerstraße 22
D—8000 München 40

Schaafhausen, Ludwig Richard (DE)
Gartenstraße 2
D—6000 Frankfurt a.M. 70

von Kameke, Allard (DE)
Uexküll & Stolberg
Beselerstraße 4
D—2000 Hamburg 52

Änderungen / Amendments / Modifications

Felgel-Farnholz, Richard (DE, AT)
Heidelberger Landstraße 1
D—6100 Darmstadt

Graf von Wengersky, Anton (DE)
Patentanwälte Leinweber & Zimmermann
Rosental 7
D—8000 München 2

Hanke, Hilmar (DE)
Patentanwälte Köster & Hanke
Leopoldstraße 77
D—8000 München 40

Köster, Hans-Hermann (DE)
Patentanwälte Köster & Hanke
Leopoldstraße 77
D—8000 München 40

Zimmermann, Heinz (DE)
Patentanwälte Leinweber & Zimmermann
Rosental 7
D—8000 München 2

Löschungen / Deletions / Radiations

Bagusat, Erich (DE)—R. 106(3), 102(1)
Egellsstraße 20
D—1000 Berlin 27

Klock, Viktor (DE)—R. 106(3), 102(1)
Am Krämersrain 19
D—6380 Bad Homburg v.d.H. 1

Kuhn, Rudolf (DE)—R. 106(3), 102(1)
Lanzenweg 2/H
D—8500 Nürnberg

Ulrich, Georg (DE)—R. 106(3), 102(1)
Wredestraße 15
D—8500 Nürnberg

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Célanie, Christian (FR)
19, boulevard Jacques Copeau
F—95200 Sarcelles

Löschungen / Deletions / Radiations

Gautier, Jean-Pierre (FR)—R. 106(3), 102(1)
Kodak-Pathé
30, rue des Vignerons
F—94300 Vincennes

Italien / Italy / Italie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Moscone-Benvenuti, Francesca (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Piazza Poli 42
I—00187 Roma

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Löschungen / Deletions / Radiations**

Dencher, Jurgen Ludwig (NL)—R. 106(3), 102(1)
 Vereenigde Octrooibureaux
 Nieuwe Parklaan 107
 NL—2500 's-Gravenhage

Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries / Incriptions**

Avellan-Hultman, Bengt Adolf (SE)
 Hultmans Patentbyrå AB
 Jungfrugatan 16, P.O. Box 5165
 S—102 46 Stockholm 5

Änderungen / Amendments / Modifications

Wagner, Anton R (SE)
 ANROWA-Patent
 Box 55
 S—644 00 Torshälla

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Incriptions**

Schwerdtel, Eberhard (DE)
 Hasler AG, Patentabteilung
 Belpstraße 23
 CH—3000 Bern 14

Löschungen / Deletions / Radiations

Schneider, Walter H. (CH)—R. 106(2)
 Postfach 258
 CH—8125 Zollikoberbeg ZH

Vereinigtes Königreich/ United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Incriptions**

Garratt, Peter Douglas (GB)
 Mathys & Squire
 10 Fleet Street
 GB—London EC4Y 1AT

Tolfree, Roger (GB)
 Patent Department
 Marconi Limited
 Marconi House
 New Street
 GB—Chelmsford, Essex CM1 1PL

Rollins, Anthony John (GB)
 The Wellcome Foundation Ltd
 183-193 Euston Road
 GB—London NW1 2BP

Löschungen / Deletions / Radiations

Fellowes, Ernest Wolfgang (GB)—R. 106(3), 102(1)
 12 Fairstead Lodge
 Snakes Lane
 GB—Woodford Green, Essex IG8 0DJ

Änderungen / Amendments / Modifications

Hogg, Jeffery Keith (GB)
 Massey-Ferguson Manufacturing Company
 Patents and Trade Marks Department
 P.O. Box 62, Banner Lane
 GB—Coventry CV4 9GF

Singer, Frank Hayhurst (GB)—R. 106(3), 102(1)
 P.O. Box 42, Hexagon House
 GB—Blackley, Manchester M9 3DA

Hollinghurst, Antony (GB)
 B.S.G. International Limited
 Britax Central Research & Development
 Kingsbury Road
 Curdworth
 GB—Sutton Coldfield, West Midlands B76 9EQ

Urquhart-Dykes, William (GB)
 140 Tottenham Court Road
 GB—London W1

Konferenzen / Conferences / Conférences

	Financieros	12.04.79— 04.79
Colegio Universitario de Estudios y Instituto de Derecho Industrial de la Universidad de Santiago	Madrid	23.04.79—27.04.79
Conferencia sobre "La patente europea"		
Compagnie Nationale des Conseils en Brevets d'Invention	Paris	5.04.79
La documentation mise à la disposition des chercheurs par l'Office Européen des Brevets		
Union Europäischer Patentanwälte und anderer vor dem Europäischen Patentamt zugelassener Vertreter	München	25.04.79
Round Table Konferenz zwischen dem Europäischen Patentamt und den internationalen Industrie- und Anwaltsorganisationen		

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 14. Mai 1979 an den Leiter der Dienststelle Berlin, Europäisches Patentamt, Gitschiner Straße 103, D-1000 Berlin 61, Bundesrepublik Deutschland, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Head of the Berlin sub-office, European Patent Office, Gitschiner Straße 103, D-1000 Berlin 61, Federal Republic of Germany by 14 May 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Postes vacants

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées au Chef de l'agence de Berlin, Office européen des brevets, Gitschiner Straße 103 D-1000 Berlin 61, République fédérale d'Allemagne, et lui parvenir au plus tard le 14 mai 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Hauptbüroassistenten (3113), Berlin

(Besoldungsgruppe B 2). Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berechtigten Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens 2 Jahre Erfahrung als Schreibkraft nachweisen; sie müssen aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

Bewerber werden gebeten anzugeben, ob sie an einer Stelle in München oder Berlin interessiert sind.

2 Verwaltungssekretär (11512), Berlin

(Besoldungsgruppe 8 2). Der Beamte ordnet Recherchendokumente in die Akten eines bestimmten Gebietes ein, die als Neudokumente oder nach Reklassifikation eingeordnet werden oder nach Einsichtnahme durch den Prüfer zurückzulegen sind. Er führt Verwaltungsaufgaben im Zusammenhang mit der Dokumentation für den Recherchenprüfer aus, verwaltet den Inhalt der Dokumentationsakten und ist für deren ordnungsgemäßen Zustand verantwortlich.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes; Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

3 Archivbediensteter II (115131), Berlin

(Besoldungsgruppe C 3). Der Beamte ordnet und kontrolliert Eingänge von Dokumentationsmaterial mittels EDV-Listen und -Aufklebern oder durch aufzudruckende Symbole der Internationalen Klassifikation. Er bereitet die Dokumente für die weitere Behandlung vor. Bei der Ausführung der Aufgaben wird persönliche Initiative vorausgesetzt.

Voraussetzungen sind Hauptschulabschluss, 4 Jahre Berufserfahrung, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse der deutschen Sprache.

4 Verwaltungshauptsekretär (1159), Berlin

(Besoldungsgruppe B 3). Der Beamte führt Verwaltungsarbeiten betreffend die Klassifikation und die Reorganisation und Überwachung des Fortgangs der Reorganisation durch. Er ist — als Leiter einer Gruppe von Archivbediensteten, die sich mit der Patentdokumentation und dem Material für besondere Systeme befassen — für die Organisation, Verwaltung und das effiziente Arbeiten seiner Gruppe und des der Gruppe zugeteilten Personals verantwortlich.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 5 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten, Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

5 Verwaltungshauptsekretär (11511), Berlin

(Besoldungsgruppe B 3). Der Beamte organisiert die Arbeit einer Gruppe von Dokumentationssekretären in der Weise, daß ein optimaler Einsatz gewährleistet ist. Er unterhält Kontakte mit den Recherchenprüfern im Zusammenhang mit der Arbeit, die Gruppenmitglieder für die Recherchenprüfer leisten.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 5 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten, Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse der deutschen Sprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

6 Registrator (1145), München

(Besoldungsgruppe B 2). Dieser Bedienstete nimmt eingehende Akten und Unterlagen entgegen und legt sie dem Formalprüfer vor. Er bereitet Teilakten für den Druck und die Postabfertigungsstelle vor. Er ist generell für die Verwaltung und die Feststellung des Verbleibs aller ihm zugewiesenen Akten zuständig.

Bewerber müssen Mittelschulbildung und 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache nachweisen. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

Typists (3113), Berlin

(Grade B 2). The work involves the performance of various kinds of typing jobs from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one language or, in the case of less complex texts, in two official languages.

Applicants must have secondary education, training and at least two years' experience as a typist and an active and passive knowledge of one official language and ability to understand another.

Dactylographes (3113), pour l'agence de Berlin

(Grade B 2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bandes dans une langue, ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation et au moins deux années d'expérience en tant que dactylographe. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à en comprendre une autre.

Clerk (11512), Berlin

(Grade B 2). This officer files search documents in the files of a given field, either on their incorporation as new documents or following reclassification, or after their consultation by the examiner. He (or she) carries out administrative tasks for the search examiner in relation to the documentation, administers the documentation file contents and maintains the files in good condition.

Applicants must have a secondary education, two years' experience in office work and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office: ability to understand another is an advantage.

Commis à Berlin (11512)

(Grade B 2). Ce fonctionnaire range les documents de recherche dans les dossiers afférents à un domaine donné, qu'il s'agisse de documents nouveaux ou à reclasser. ou de documents qui ont été consultés par l'examineur. Il exécute pour l'examineur de recherche des travaux administratifs relatifs à la documentation, gère le contenu des dossiers de documentation et veille, sous sa propre responsabilité, à ce qu'ils soient conservés en bon état.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire, deux années d'expérience des travaux de bureau ainsi qu'une connaissance pratique (active et passive), suffisante pour l'exercice des activités décrites, de l'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

Paperkeeper II (115131), Berlin

(Grade C 3). This officer sorts and controls incoming documents by means of EDP lists and adhesive labels or by means of International Classification symbols printed on the documents. He prepares the documents for further processing. Personal initiative is essential for carrying out the duties.

Applicants must have completed primary education, have four years' relevant experience and working knowledge (active and passive) of the German language.

Agent de service II à Berlin (115131)

(Grade C 3). Ce fonctionnaire trie et contrôle les éléments de la documentation reçus au moyen de listes et d'étiquettes établies sur ordinateur ou par des symboles de la classification internationale à apposer. Il prépare les documents pour leur traitement ultérieur. L'exécution de ces tâches implique que le fonctionnaire fasse preuve d'initiative.

Qualifications requises: Instruction de niveau primaire, quatre années d'expérience professionnelle, une connaissance pratique (active et passive) de la langue allemande suffisante pour l'exercice des activités décrites.

Administrative Clerk (1159), Berlin

(Grade B 3). This officer carries out administrative work relating to classification, reorganisation and supervision of progress in such reorganisation. As head of a team of paperkeepers dealing with patent documentation and material for special systems, he is responsible for the organisation, administration and efficiency of his team and of the staff allocated to it.

Applicants must have secondary education, 5 years' experience in office work, the ability to lead and direct a team and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office and the ability to understand another.

Commis administratif à Berlin (1159)

(Grade B 3). Ce fonctionnaire exécute les travaux administratifs concernant la classification, la réorganisation et le contrôle du processus de réorganisation. Il est, en tant que chef d'un groupe d'archivistes chargés de la documentation de brevets et de documents concernant des systèmes particuliers, responsable de l'organisation, de la direction et du travail efficace de son groupe ainsi que du personnel attaché à ce groupe.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire; cinq ans d'expérience des travaux de bureau; aptitude à diriger un groupe: connaissance pratique (active et passive), suffisante pour exercer les activités décrites, de l'une des langues officielles de l'Office et aptitude à en comprendre une autre.

Administrative Clerk (11511), Berlin

(Grade B 3). This officer organises the work of a team of documentation clerks so as to ensure their optimum use. He carries out liaison with the search examiners in connection with the work performed for them by members of his team.

Applicants must have secondary education, 5 years' experience in office work, the ability to lead and direct a team and a working knowledge (active and passive) of German and the ability to understand a second official language.

Commis administratif à Berlin (11511)

(Grade B 3) Ce fonctionnaire organise le travail d'un groupe de secrétaires documentalistes de manière à assurer un rendement optimal. Il assure la liaison avec les examinateurs de recherche en ce qui concerne les travaux que les membres du groupe effectuent pour eux.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire: cinq ans d'expérience des travaux de bureau: aptitude à diriger un groupe: connaissance pratique (active et passive), suffisante pour exercer les activités décrites, de la langue allemande et aptitude à comprendre une autre des langues officielles de l'Office.

Registrar (1145), Munich

(Grade B 2). This officer receives and handles incoming dossiers and documents and submits them to the Formalities Officer. He prepares sub-dossiers for printing and despatch. He is generally responsible for the control and location of all dossiers allocated to him.

Applicants must have a secondary education; 2 years' experience of office duties and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another official language is an advantage.

Agent de l'enregistrement à Munich (1145)

(Grade B 2). Ce fonctionnaire est chargé de la réception et du traitement des nouveaux dossiers et documents qu'il présente ensuite à l'assistant au Bureau des formalités. Il prépare les sous-dossiers en vue de leur transmission aux imprimeurs via le service des expéditions. D'une façon générale, il est responsable de la gestion et de la localisation de tous les dossiers qui lui sont confiés.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire; deux ans d'expérience des travaux de bureau; pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.